

L'ALSACE DANS LE MONDE

ISSN 2273-6050

UNION INTERNATIONALE DES ALSACIENS



EDITO

Si l'Alsace a souvent été une pomme de discorde entre la France et l'Allemagne, sa situation géographique aux marges des deux pays et son histoire singulière marquée par les sempiternels conflits entre voisins ont forgé son caractère et son identité bien spécifique, pour devenir le symbole de la réconciliation franco-allemande, dans le cadre de l'Union européenne avec Strasbourg comme une de ses capitales.

Tirant les leçons d'un passé sanglant, le traité de l'Elysée a posé en 1963 les jalons de l'amitié franco-allemande, puis celui de 2019 à Aix-La-Chapelle a constitué une nouvelle étape du rapprochement entre les deux pays.

A l'occasion du 60^e anniversaire de ce premier traité,

nous avons souhaité consacrer quelques pages de cette revue aux réalisations importantes qui en ont découlé, comme l'Université franco-allemande, la Brigade franco-allemande, l'assemblée parlementaire conjointe ... mais aussi les coopérations concrètes mises en place pour les citoyens, comme les routes touristiques saute-frontières, les ponts construits par les euro-districts, ou encore la diffusion artistique qui ne connaît pas de frontières...

L'Europe est notre présent et notre avenir, il nous faut la consolider au plus près et défendre les valeurs qui sont notre fondement : la liberté et la démocratie !

Gérard Staedel
Président de l'UIA



La revue trimestrielle de l'UIA

Les trésors touristiques transfrontaliers le long du Rhin

L'Alsace, pays de Cocagne en matière transfrontalière

Petit déjeuner en Suisse, déjeuner en Allemagne et dîner en Alsace, tant de possibles dans cette contrée où fleurissent les routes touristiques transfrontalières proposées à l'échelon local ou labellisées par le Conseil de l'Europe dans le cadre des itinéraires culturels européens.

A l'heure où nous célébrons le 60e anniversaire du Traité de l'Elysée et de l'amitié franco-allemande, les Alsaciens mettent en pratique quotidiennement et depuis fort longtemps cette dimension qui de saute-frontière est passée trait d'union.

Ce plein régime de la coopération transfrontalière est d'ailleurs béni aujourd'hui par la Collectivité européenne d'Alsace qui invite à dépasser les frontières notamment en sa qualité de porteur des 127 projets du Schéma alsacien de coopération transfrontalière proposé par le Conseil de Développement d'Alsace créé par la CEA.

Dans le domaine touristique, l'une des plus anciennes de ces routes touristiques transfrontalières est sans conteste la Route Verte, itinéraire de l'Amitié franco-allemande créée en 1960 notamment à l'initiative du Maire de Colmar de l'époque, M. Joseph REY. «*Die Grüne Strasse*» relie *Donaueschingen* et le *Titise-Neustadt* en Forêt Noire à Gérardmer puis Contrexéville dans les Vosges en passant en Alsace par les villes de Neuf-Brisach, Horbourg-Wihr, Colmar, Turckheim et Munster. Les bassins versants du Danube et du Rhin sont ainsi physiquement reliés par la Route Verte.

Aujourd'hui, plusieurs itinéraires culturels européens, labellisés par le Conseil de

l'Europe, passent par l'Alsace et font la part belle à nos pépites touristiques et notamment culturelles : l'iter Vitis/les chemins de la vigne, les chemins de Saint Jacques de Compostelle, l'itinéraire européen du patrimoine juif, la Via Habsburg ou encore la Route de la Libération de l'Europe. L'itinéraire culturel des monuments fortifiés, Forte Cultura met également en valeur les châteaux rhénans et les ouvrages fortifiés liés aux conflits dans l'espace transfrontalier du Rhin supérieur et bien au-delà. Les lieux de mémoire alsaciens et les institutions européennes y sont également associés via ADT (www.visit.alsace/patrimoine-et-histoire/lieux-de-memoire).

Le territoire rhénan est aussi valorisé par l'association Au fil du Rhin/*Am Rhein entlang* en proposant la découverte du patrimoine bâti et naturel, ainsi que l'artisanat local. Depuis 2020, cette association organise également un jeu de piste numérisé basé sur la mise en avant de pépites locales le long du Rhin, appelé « Les Trésors du Rhin ». Des parcours à vélo ou à pied y sont associés (www.tre-sorsdurhin.fr).

Une mobilité transfrontalière croissante

Dès le début des années 1990, de nombreux projets transfrontaliers ont été développés entre l'Alsace, l'Allemagne et la Suisse autour de l'itinérance douce à vélo. Ils soutenus par les programmes européens et orchestrés par les structures de coopération transfrontalières avec l'appui du collectif Alsace à Vélo (www.alsace-avelo.fr) et d'Alsace Destination Tourisme pour leur mise en tourisme.



L'EuroVelo 15 – Véloroute Rhin traverse 4 pays et raccorde la source du Rhin à Andermatt dans les Alpes suisses à Rotterdam et la Mer du Nord aux Pays-Bas avec 1 300 kilomètres d'itinéraire (www.EuroVelo.com). Les circuits PAMINA représentent plus d'une vingtaine de circuits de 20 à 400 kilomètres entre le Nord de l'Alsace, le Sud Palatinat et le Bade-Wurtemberg. Souvent situés le long du Rhin, dans les Vosges du Nord ou dans le *Bienwald* (un vaste massif forestier « à cheval » sur la rivière Lauter), ces itinéraires évoquent des thématiques gourmandes (bière et culture brassicole, vignoble et terroir, vergers, douceurs sucrées, etc.) www.Outdooractive.com

La Piste des Forts est un itinéraire de 85 kilomètres suit la ceinture des forts construits par les Allemands à la suite de la guerre de 1870 autour de Strasbourg. Elle passe à proximité des 19 forts souvent dans un cadre naturel surprenant à proximité du centre-ville de la capitale alsacienne et traverse le Rhin.

L'itinéraire 2 Rives 3 Ponts propose des pistes cyclables sur les deux rives du Rhin entre Fessenheim/*Hartheim* et *Weil-am-Rhein* proposant la découverte de la culture locale, des paysages, de la gastronomie, des activités sportives et de loisirs (www.2rives3ponts.eu).

L'Eurodistrict Trinational de Bâle et de nombreux partenaires locaux proposent une boucle cyclable de 200 kilomètres traversant le Sundgau, Mulhouse et sa banlieue, le Pays de Saint-Louis, le Sud de la Forêt Noire, le *Dinkelberg*, le *Margraflerland* et les deux *Rheinfelden*, Bâle et son arrière-pays. Une petite boucle, plus urbaine, offre un itinéraire dans les villes de Bâle, Huningue et *Weil-am-Rhein* (www.troispaysavelo.fr).



EuroVelo15 © Euregio Rhein-Waal - Projekt Demarrage - P. Gawandka – ADT

SOMMAIRE

Dossier					
Coopération transfrontalière					
Les trésors touristiques transfrontaliers le long du Rhin	P 2-3	Alsaciens, connaissez-vous le traité d'Aix la Chapelle ?	P 7-8	L'Assemblée parlementaire franco-allemande	P 14
L'Alsace accueillante	P 3	Tomi Ungerer, l'Alsace et les relations transfrontalières	P 9	Les échanges économiques entre l'Alsace et l'Allemagne	P 15
Il y a 60 ans, le traité de l'Élysée ouvrait la voie à la coopération transfrontalière	P 4	L'Université franco-allemande (UFA) répond aux défis actuels de l'Europe	P 10	Partenaires	P 16-17
Du traité de l'Élysée au traité d'Aix -La -Chapelle	P 5	La Brigade franco-allemande	P 11	Lu pour vous	P 18
Die Grenze in den Köpfen	P 6-7	L'Eurodistrict PAMINA : un facilitateur de la coopération transfrontalière	P 12	Patrimoine : le chemin des châteaux forts	P 19
		La Région Grand Est, le pont entre la France et l'Allemagne	P 13	Sciences : JZ Académie	P 20
				Les Alsaciens qui firent le monde : Émile Bieckert	P 21
				Voyages : Le Pérou	P 22
				Gastronomie : 2023, année de la gastronomie en Alsace	P 23
				Les nouveaux partenaires	P 24-25
				Bloc notes	P 25-26
				La vie des associations	P 27 à 31
				Sunreef	P 32

Événements vélo transfrontaliers

Des événements transfrontaliers sont aussi organisés tel le Vélo gourmand transfrontalier réédité en 2023 le dernier dimanche de septembre, dans les Communes de communes du canton d'Erstein et du Ried de Marckolsheim.

Le 9 juillet 2023, de Marckolsheim à Champé, les amateurs de vélo pourront aussi découvrir la vallée rhénane et ses 5 ponts qui relient la France à l'Allemagne, tout en profitant des événements organisés par les Alsaciens et les Badois réunis lors cette journée baptisée « La BiCyclette – Le Rhin fait la fête du vélo » (www.labicyclette-franco-allemande.eu).



Les amateurs de randonnée pédestre ne sont pas pour autant les parents pauvres de la coopération transfrontalière. Dans le Pays des Trois-Frontières, le sentier INTERREGIO relie la Suisse, la France et l'Allemagne sur un itinéraire créé conjointement par le *Wanderwege-beider-Base* (Suisse), le Club Vosgien et le *Schwarzwaldverein*. Long de 210 km et en 11 étapes, il mène le randonneur autour de Bâle, à travers la Forêt-Noire, les Vosges du Sud et le Jura (<https://bit.ly/sentier3pays>).

Dans le Nord de l'Alsace, la carte « Randonner dans l'espace PAMINA - 30 itinéraires à découvrir entre Forêt-Noire, Kraichgau, Vosges et Pfälzerwald », invite à découvrir à pied le charme particulier et le caractère incomparable de la région PAMINA (<https://bit.ly/carteVAV>).

Éléments forts de la construction européenne, le tourisme dépasse les frontières dans cette *Upper Rhine Valley* qui promeut l'espace du Rhin Supérieur et promet des découvertes attractives en Alsace et au droit de notre territoire, une invitation à rêver avec une pointe d'exotisme puisqu'en une seule journée, il est possible de s'inspirer de 3 cultures si différentes et si proches à la fois ! (www.visit.alsace).



L'Alsace accueillante

L'Alsace reste la région la plus accueillante de France

C'est l'avis de booking ! Le site Booking réalise chaque année



en France.

Booking.com réalise également un classement des villes les plus accueillantes et, encore une fois, le site internet fait la part belle à l'Alsace puisque que le podium est composé de trois communes haut-rhinoises : Kayersberg, Eguisheim et Riquewihr. L'Alsace compte deux autres localités dans le « Top 20 » : Ribeauvillé, sixième, et Sélestat, quinzième.

un classement des régions les plus accueillantes de France. L'Alsace arrive en tête pour la quatrième année consécutive et les communes de Kayersberg, Eguisheim et Riquewihr sont classées comme les plus accueillantes

Le Grand Cru Rangen de Thann parmi les 12 plus grands vignobles au monde

« Figurer dans ce classement des 12 plus grands vignobles du monde, parmi lesquels Musigny et Montrachet en Bourgogne ou Pétrus à Bordeaux, est à la fois un honneur et une immense fierté mais également une preuve du terroir exceptionnel et unique que nous avons la chance de chérir en Alsace ! Les vins d'Alsace, en particulier le Grand Cru Rangen n'ont pas à rougir, bien au contraire, nous sommes les garants de ce patrimoine viticole incroyable dont la renommée et la qualité de nos vins doivent se répandre par-delà nos frontières ».

Hervé SCHWENDENMANN

Président-vigneron

exploitant ce fameux Grand Cru d'Alsace



Il y a 60 ans, le traité de l'Élysée ouvrait la voie à la coopération transfrontalière

Le 22 janvier 1963, le président français Charles de Gaulle et le chancelier ouest-allemand Konrad Adenauer signaient à l'Élysée le traité du même nom qui devait sceller la réconciliation entre les deux voisins. Ce texte a ouvert la voie aux initiatives transfrontalières, particulièrement vivantes en Alsace.

Et De Gaulle embrassa Adenauer. À soixante années de distance ça n'a l'air de rien, mais sur le moment cette double accolade, préméditée ou dictée par l'émotion, a frappé l'opinion. Il faudra attendre 1984 et l'image de François Mitterrand et Helmut Kohl main dans la main devant l'ossuaire du Douaumont, à Verdun, pour voir un geste aussi fort entre dirigeants français et allemand.



Quand, en ce 22 janvier 1963, le général De Gaulle se lève pour étreindre le chancelier Konrad Adenauer devant la table ovale sur laquelle ils viennent de signer un traité de rapprochement entre les deux pays, il n'y a pas vingt ans que la guerre a pris fin. Tous ceux qui, de part et d'autre du Rhin, ont atteint la majorité, l'ont vécue et éprouvée dans leur chair. La blessure est toujours vive. Alors voir le chef de la France libre prendre dans ses bras un chancelier allemand à cet instant précis de l'histoire provoque une intense émotion dans tout le pays.

Cinq minutes qui sont entrées dans l'histoire

La cérémonie de signature n'aura duré que cinq minutes, signatures comprises. Il est 17 h 45, le président français pousse sa chaise et se dresse. « Il n'y a pas un homme dans le monde qui ne mesure l'importance capitale de cet acte », scande-t-il. La Radiodiffusion-télévision française diffusera les images dans le journal de 20 h.

Il n'y a pas un homme dans le monde qui ne mesure l'importance de cet acte donc, « non seulement parce qu'il tourne la page après une si longue et si sanglante histoire de luttes et de combats, mais aussi parce qu'il ouvre toutes grandes les portes d'un avenir nouveau pour l'Allemagne, pour la France et par conséquent pour le monde ».

L'interminable guerre entre les deux pays, celle qui s'origine dans la mémoire des hommes, vient d'être enterrée, enfin. Les deux peuples ne seront plus ennemis, c'est ce qu'annoncent De Gaulle et ce traité, c'est ce que confirme Adenauer qui n'aurait pas dit mieux. Il faudra du temps avant qu'ils soient amis, peut-être ne le seront-ils jamais vraiment d'ailleurs, mais au moins ne seront-ils plus ennemis.

« Au moment de la signature du traité, il y a des intérêts communs et une même volonté de réconciliation incarnée par ces deux hommes, mais derrière cette mythologie de l'amitié héréditaire qui succéderait à une rivalité héréditaire il y a aussi de profondes divergences », analyse Emmanuel Droit, professeur d'histoire à Sciences Po Strasbourg. « L'enjeu pour le général De Gaulle est d'arrimer la France à l'Allemagne pour faire de ce couple l'axe d'une Europe de l'Ouest souveraine placée sous la protection du parapluie nucléaire français quand Adenauer, lui, veut sortir son pays de son isolement mais avec l'Otan comme bouclier.

C'est plus qu'un malentendu, c'est une incompréhension qui persiste jusqu'à aujourd'hui ».

Ces hommes de l'ombre qui font vivre ce traité

Alors, quand, sous la pression de Washington, le Bundestag ajoute au texte signé à l'Élysée un préambule qui engage les signataires à respecter les principes de la politique atlantique et qui fixe donc dans le marbre la tutelle étasunienne, le président français se sent trahi.

« Hormis sur le plan militaire, qui est effectivement un échec par rapport aux ambitions de De Gaulle, le contrat est largement rempli », dit encore Emmanuel Droit. « Ce traité est parti sur un malentendu mais a donné une mécanique fonctionnelle remarquable. C'est un réseau bilatéral unique au monde et qui fonctionne. Si on s'arrête aux poignées de mains entre chefs d'État sur le perron de l'Élysée, on ne voit que l'écume. Il faut aller plus loin et saluer tout le travail des

hommes de l'ombre qui font vivre ce traité au quotidien ».

La France et l'Allemagne se sont rapprochées parce que c'était le cours de l'histoire mais aussi parce que c'était la volonté première de deux visionnaires. Ils ont impulsé l'élan nécessaire aux générations suivantes.

Coopération transfrontalière au quotidien

L'Alsace est la mieux placée pour mesurer le chemin parcouru. Plus rien ici ne s'envisage ainsi sans un volet transfrontalier. Sur cette terre qui accueille notamment Arte ou la brigade franco-allemande, deux « descendants » du traité de 1953, l'environnement, la mobilité, la culture, l'économie, le défi énergétique, la santé ou le bilinguisme se conjuguent au quotidien pluriel. Ils sont par exemple le cœur de projet de l'Eurodistrict Pamina – qui lie depuis 1991 le Palatinat du Sud, le Mittlerer Oberrhein et le Nord Alsace – et de celui Strasbourg-Ortenau qui regroupe 112 communes de part et d'autre du Rhin.

La Collectivité européenne d'Alsace travaille quant à elle étroitement avec l'Ortenaukreis et le concept de « Life Valley » présenté en décembre dernier par Frédéric Bierry, même s'il s'étend à l'ensemble du Rhin supérieur, possède une dimension franco-allemande majeure.

Des projets naissent et se concrétisent partout dans la région, tous les jours. Qu'il s'agisse de la mise en service d'une ligne de bus reliant Rastatt à Soufflenheim et



Seltz ou de l'ouverture de la maternité de Wissembourg aux parturientes allemandes, du raccordement du hameau français de Wengelsbach, au nord du Bas-Rhin, au réseau d'eau potable allemand de Schönau, des écoles maternelles bilingues labellisées « Élysée » aux forums entre acteurs économiques, la coopération transfrontalière est le quotidien des Alsaciens qui font l'Europe sans même s'en rendre compte.

Pascal COQUIS

L'ALSACE DNA

Du traité de l'Élysée au traité d'Aix-La-Chapelle

Une randonnée en amitié

Après des décennies d'affrontement, l'Allemagne et la France ont trouvé le chemin de la réconciliation dans les années 50 du siècle dernier, encouragée par la pression internationale (Guerre froide et exigences américaines notamment) et initiée par des personnalités d'exception (le Lorrain Robert Schuman, par exemple).

Deux hommes d'État s'imposent comme les artisans majeurs de ce rapprochement : le chancelier fédéral Konrad Adenauer (au pouvoir de 1949 à 1963) et le Général de Gaulle (président de la République de 1958 à 1969). Une fois la question de la Sarre tranchée (1956), plus rien ne s'opposait à une nouvelle étape bilatérale, sachant que les deux pays étaient déjà partenaires dans la Communauté européenne du charbon et de l'acier (CECA) instituée en 1951. La visite officielle du Général de Gaulle en Allemagne au cours de l'été 1962, avec une série d'allocutions très bien accueillies par la population a marqué l'opinion et les milieux politiques : le temps d'un accord scellant cette relation unique et singulière entre deux anciens « ennemis héréditaires » était venu.



Le traité de l'Élysée

Le 22 janvier 1963 était signé le traité de l'Élysée, devenu le symbole d'un « couple » dont le rôle est déterminant pour la construction d'une Europe unie et démocratique. Quand Paris et Bonn (aujourd'hui Berlin) font des propositions, leurs voisins critiquent souvent le « condominium » franco-allemand sur l'Europe ; au contraire, lorsque les deux gouvernements expriment des divergences, chacun regrette ou s'inquiète de la « rupture » et appelle à un compromis... Les élargissements successifs de l'Union Européenne n'ont pas changé cette réalité : rien n'est possible sans position commune entre « (der deutsche) Michel » et « (la française) Marianne ». Pourtant, le traité de l'Élysée est avant tout une règle de procédure qui impose un dialogue régulier entre les deux partis : ses dispositions portent sur l'organisation de rencontres ministé-



rielles, dont le Conseil des ministres franco-allemand (CMFA) est l'héritier, et sur les priorités de la coopération, parmi lesquelles la diplomatie, la défense, l'enseignement et la jeunesse (l'Office franco-allemand pour la jeunesse a été créée en application du traité). De nombreux mécanismes administratifs ont été mis en place depuis l'entrée en vigueur du traité de l'Élysée pour concrétiser cette volonté privilégiée de coopération : ainsi, en 1988 ont été institués le Conseil franco-allemand de défense et de sécurité (CFADS) et le Conseil économique et financier franco-allemand (CEFA) qui constituent des formats essentiels pour développer des projets communs. Sans cette confiance réciproque, ni ARTE et l'Université franco-allemande (UFA), ni l'Union Economique et Monétaire (avec l'instauration de l'euro) ou les Accords de Schengen (liberté de circulation des personnes) n'auraient été possibles !

Le traité d'Aix-La-Chapelle

En 2017, l'arrivée d'Emmanuel Macron à la présidence de la République a insufflé une dynamique nouvelle à l'amitié franco-allemande avec le passage à une logique d'intégration : le 22 janvier 2019, la conclusion du traité d'Aix-la-Chapelle s'est clairement inscrite dans une dé-



marche de souveraineté européenne basée sur la « mutualisation » des compétences régaliennes nationales. Là aussi, il s'agit d'un cadre plus que d'un programme : les 28 articles du texte sont structurés en 7 chapitres, les plus importants étant dédiés aux Affaires européennes, aux questions stratégiques, à la recherche et à l'enseignement, à la coo-

pération décentralisée, à l'économie et à l'écologie. Pour la première fois, les citoyens et les collectivités territoriales deviennent des acteurs reconnus pour le développement de ces échanges.

Avec le Comité de Coopération Transfrontalière (CCT), les deux États se sont dotés d'un outil original pour résoudre les « irritants » de la vie quotidienne dans leur espace de voisinage ; le CCT se voit confié une large responsabilité dans plusieurs domaines, en particulier l'observation territoriale, le choix de projets prioritaires, le suivi des difficultés rencontrées dans les régions limitrophes et l'analyse (préventive) de l'impact frontalier de la législation envisagée/ adoptée par chaque pays.

Pour l'Alsace et les régions voisines, la concrétisation de cette ambition partagée revêt une importance cruciale, qu'il s'agisse de la mobilité de la main d'œuvre, des liens économiques et commerciaux, de l'identité culturelle ou de l'aménage-



ment du territoire, de l'approvisionnement énergétique ou de la protection de l'environnement. Alors que l'Empire de Charlemagne s'est brisé lors du Sermon de Strasbourg (842), c'est à Aix-la-Chapelle qu'un esprit de concorde a « guidé la plume » de la chancelière Angela Merkel et du président Emmanuel Macron !

En 2023, le 60^e anniversaire du traité de l'Élysée donne l'occasion de célébrer l'Histoire, qui est d'abord un itinéraire de fraternité entre les Allemands et les Français. Personne n'a rien sacrifié, mais tous ont gagné dans une aventure que nul n'aurait jugé possible en 1950. Les défis qui se posent aujourd'hui à l'Europe ne pourront pas être surmontés si les deux nations ne conjuguent pas leurs efforts pour imaginer des réponses inédites aux attentes des citoyens et aux grands problèmes planétaires.

La Rédaction

Die Grenze in den Köpfen

Fünf Brücken führen im Raum Kehl/Straßburg über den Rhein. Klar: die schon 1960 eingeweihte Europabrücke, auf der täglich zehntausende Autos zwischen Deutschland und Frankreich pendeln. Im Jahr 2002 folgte die rund zehn Kilometer südlich davon gelegene Pierre-Pfimplin-Brücke. Sie ist für den Autoverkehr gedacht, hat aber auch einen Geh- und Radweg. Dann die 2004 im Rahmen der Landesgartenschau Kehl/Strasbourg errichtete „Passerelle des deux Rives“ für Fußgänger und Radler, 2012 kam eine zweispurige Eisenbahnüberführung hinzu, auf der der aus Paris und Straßburg kommende TGV nach Deutschland braust. Und schließlich – als Krönung sozusagen – wurde 2017 die nach dem elsässischen Humanisten Beatus Rhenanus benannte Straßenbahnbrücke ihrer Bestimmung übergeben. Sie markiert erneut ein historisches Datum: Die Fahrt der Straßburger Tram über den Rhein, die nach jahrelangen Vorarbeiten und durchaus schwierigen Diskussionen sowohl in Kehl als auch in Straßburg damals endlich ihren Betrieb aufnehmen konnte. Ein Meilenstein auch deswegen, weil die grenzüberschreitende Nahverkehrsverbindung ein Zeichen dafür ist, dass sich Straßburg – jahrhundertlang vom Rhein getrennt – nun bewusst zur deutschen Grenze hin öffnet und dadurch ihren Anspruch als „Capitale de l'Europe“ zu gelten, untermauern will.

Fünf Brücken – fünf Verbindungen ins Nachbarland, fünf gelungene Versuche, die deutsch-französische Grenze, Schauplatz unzähliger kriegerischer Auseinandersetzungen, zu überwinden. Der historisch Kundige kennt die Bilder, die die während des Zweiten Weltkriegs zerstörte, Rheinbrücke bei Kehl zeigen – ein Trauma für die Bewohner des Grenzgebiets in beiden Ländern. Aber was damals unmöglich war, ist heute Realität geworden. Zeugen

dieser Entwicklung wie der mittlerweile 80-jährige Offenburger Bundestagsabgeordnete und frühere Bundestagspräsident Wolfgang Schäuble loben in höchsten Tönen diese Fortschritte bei der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit am Oberrhein, bei der aus Gegnern Freunde wurden, bei der – besonders nach Unterzeichnung des Élysée-Vertrags im Januar 1963 – die Versöhnung und Verständigung zwischen beiden Staaten einen enormen Schub bekam.

Ja, es ist wahr! In den letzten Jahrzehnten gab es vielfältige und sehr oft erfolgreiche Initiativen, um den Brückenschlag zwischen dem Elsass und Baden, zwischen Frankreich und Deutschland zu fördern. Das begann schon bald nach Kriegsende, als der damalige Colmarer Oberbürgermeister Joseph Rey und der spätere Freiburger Regierungspräsident Anton Dichtel Beziehungen aufnahmen. Beide waren während der Nazi-Zeit in Freiburg in einem Gefängnis inhaftiert. So etwas schweißt zusammen.

Besonders ab den 1970er-Jahren nahm die grenzüberschreitende Kooperation rapide an Fahrt auf – zumindest was Politik und Verwaltung betrifft. Ein Meilenstein war die 1975 in (der damaligen deutschen Hauptstadt) Bonn unterzeichnete Regierungsvereinbarung und die darauffolgende Bildung einer „Regierungskommission“ mit Vertretern aus drei Ländern. Denn den Verantwortlichen war von Anfang an klar, dass man bei der Zusammenarbeit am Oberrhein nicht nur Frankreich und Deutschland, sondern auch das Nicht-EU-Mitglied Schweiz an den Tisch holen musste. In den Jahrzehnten danach entstand eine Vielzahl von grenzüberschreitenden Gremien, Institutionen, Räten – manche kritisieren sogar, dass es zu viele Einrichtungen sind und sprechen von einem „Gremiendschungel“. So wurde die deutsch-französisch-schweizerische Oberrheinkonferenz gegründet, ein Forum für Verwaltungsexperten ganz unterschied-

licher Art – von der Kultur bis zur Katastrophenhilfe, vom Verkehr bis zur Gesundheitsversorgung, von der Landwirtschaft bis zum Umweltschutz. Als Pendant dazu wurde der Oberrheinrat als Vertretung der gewählten politischen Mandatsträger ins Leben gerufen. Es entstanden als Kooperationsdreh-scheiben vor Ort am Oberrhein nicht weniger als vier Eurodistrikte, die – mit einem freilich begrenzten Budget und eng umrissenen Kompetenzen – Initiativen starten. Hinzu kommen noch Beratungsstellen wie Infobest oder das Europäische Verbraucherzentrum in Kehl und – nicht zu vergessen – die 2010 gebildete „Trinationale Metropolregion Oberrhein“. Da manche dieser Einrichtungen von Anfang an von manchen als „abgehoben“ oder „realitätsfern“ kritisiert wurden, fanden die Akteure der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit schnell zu einem „Politiksprech“, der heute noch zu spüren ist. Die Politiker werden nicht müde, von den „konkreten Bedürfnissen“ der Bewohner im Grenzgebiet zu sprechen, denen man entsprechen wolle. Beliebt sind auch Floskeln wie der „konkrete Mehrwert“ der Arbeit oder die „Lösung von Alltagsproblemen“. Manche Beteiligte haben auch ständig den ohnehin schon abgedroschenen Slogan „Europa vor Ort“ im Repertoire. Das kann man mit Recht kritisieren, Politiker reden nun einmal so. Gleichzeitig muss man allerdings anerkennen, dass bei der Kooperation am Oberrhein und insbesondere zwischen dem Elsass und Baden auf offizieller



STRASBOURG Jardin des 2 rives

© D. LETT - ADT



STRASBOURG Jardin des 2 rives

Ebene in der Tat viel geleistet wurde.

Aber das ist nur die halbe Wahrheit! Vieles spricht dafür, dass die Grenze in den Köpfen vieler Bewohner beiderseits des Rheins weiterhin vorhanden ist. Gerade im Corona-Frühjahr 2020, als die Grenzübergänge teilweise gesperrt waren, feierten viele nationalistische Vorurteile fröhliche Urständ. Die „sturen Deutschen“ hüben und die Franzosen mit ihrem „Laissez-faire“ drüben: Das waren noch die harmloseren Stereotypen, die propagiert wurden. Ein Verständnis für die speziellen kulturellen, politischen und mentalen Gegebenheiten bei den Nachbarn – vielerorts Fehlanzeige. Oft ist es auch schlichte Ignoranz, die eine Brandmauer schafft. Da können die Politiker in ihren harmoniedurchtränkten Sonntagsgesprächen über die Völkerfreundschaft predigen, was sie wollen. Ein Anzeichen dafür ist nicht zuletzt, dass in beiden Ländern – zumindest nach Umfragen – die Bereitschaft zum Erlernen der Sprache des Nachbarlands sinkt. Das Schlagwort



Gamsheim - Pont

vom „gemeinsamen Lebensraum am Oberrhein“, dass die Straßburger Oberbürgermeisterin Jeanne Barseghian und andere so gerne nutzen, wirkt vor diesem Hintergrund hohl.

Schlimmer noch: Trotz aller gegenteiligen Beteuerungen und langjährigen Bemühungen gibt es weiterhin erhebliche Hürden im grenzüberschreitenden Alltag. Grenzgänger, die diesseits des Rheins wohnen und im anderen Land arbeiten, wissen davon ein Lied zu singen. Die Erledigung bestimmter Formalitäten gleicht einem deutsch-französischen Behörden-

marathon. Zu Recht hat Joachim Beck, Rektor der Kehler Hochschule für öffentliche Verwaltung und ausgewiesener Fachmann beim Thema „grenzüberschreitende Zusammenarbeit“, kürzlich darauf hingewiesen, dass viele Bürger noch dieselben grenzüberschreitenden Probleme hätten wie in den vergangenen Jahrzehnten – etwa bei der Besteuerung oder der Sozialversicherung. Das ist ein Zeichen dafür, dass es bei der Kooperation der Verwaltungen beider Länder gehörig hapert.

So ist es kein Wunder, dass es im Januar beim 60. Jahrestag des Élysée-Vertrags trotz aller Jubelfeiern auch sehr kritische Stimmen gab. Viele zeigten sich enttäuscht, dass sich Hoffnungen auf eine Intensivierung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit vor Ort, die durch den 2019 unterzeichneten Nachfolgevertrag von Aachen geweckt worden waren, nicht erfüllt wurden. So monierte der Ortenauer Landrat Frank Scherer, dass man sich nicht dazu durchgerungen habe, den Eurodistrikten endlich mehr Kompetenzen zu geben – um mehr für die Bürger tun zu können. Andere konstatieren, dass die Verwirklichung konkreter Projekte wie die seit Langem geforderte Wiederherstellung der im Zweiten Weltkrieg zerstörten Bahnlinie Freiburg-Colmar völlig in den Sternen stehe.

Das deutsch-französische Verhältnis ist weder ein Anlass für triumphierende Tiraden noch ein Grund, die Apokalypse zu prophezeien. Wichtig sind vor allem Ehrlichkeit und Realismus, um – aufbauend auf dem schon Geleisteten – die Lage zu verbessern.

Reinhard RECK
Journalist



Île-du-Rhin - Vogelgrün

Alsaciens, connaissez-vous le traité d'Aix la Chapelle ?

Vous connaissez le traité de l'Élysée, signé en 1963, sur la réconciliation franco-allemande. En 2019, il est complété par le traité d'Aix la Chapelle, pour répondre aux défis de notre temps et passer de la réconciliation à la convergence de nos pays sur le plan politique, économique, juridique, fiscal, social. Un partenariat franco-allemand solide et ouvert aux autres pays de l'Union Européenne est la clé d'un renouveau européen.

Comme souvent dans la vie, il existe un écart entre projets et réalisation. Ainsi, en dépit des objectifs ambitieux du traité, la réalité ne nous incite pas toujours à

l'optimisme, les difficultés rencontrées lors de la crise du Covid et les attermolements de notre voisin allemand face à la crise énergétique et à l'agression de l'Ukraine ne doivent pas nous faire perdre confiance. Nous devons y croire car nos avenir sont liés et pour croire en l'avenir, rappelons-nous le passé.

Réconciliation et convergence franco-allemande

Un fondateur de la construction européenne, Robert Schumann, déclare « L'Europe ne se fera pas d'un coup, ni dans une construction d'ensemble : elle

se fera par des réalisations concrètes créant d'abord une solidarité de fait ». C'est ainsi qu'est créée sur un socle franco-allemand la communauté économique européenne en 1957. Le traité de l'Élysée sur l'amitié franco-allemande consacre en 1963 cette volonté de réconciliation et de coopération.

Le couple De Gaulle Adenauer est le premier d'une longue série, il convient de relever qu'il n'existe pas de couple franco-anglais ou franco-italien, ni de couple germano-britannique ou germano-néerlandais. Ces couples franco-allemands marquent tous leur époque.

Le couple franco-allemand



La France et l'Allemagne, moteurs de la construction européenne, mettent en place la libre circulation des personnes, des marchandises, des capitaux, le libre établissement des entreprises.

La Communauté européenne accueillera de nouveaux membres, deviendra l'Union européenne, mettra en place un marché intérieur, se dotera d'une constitution, (même si le terme est un peu excessif), et instituera l'euro, utilisé aujourd'hui par vingt de ses membres. En 2019, le traité d'Aix la Chapelle appelle la France et l'Allemagne à un partenariat véritable dans tous les domaines : politique culturelle, sociétal, environnemental, social, économique et juridique.

Quelle réalité aujourd'hui pour les relations franco-allemandes ?

Le Traité d'Aix la Chapelle entre en vigueur en pleine pandémie.

Cette période est particulièrement tendue, les frontières sont momentanément fermées, la course à la création de vaccins puis à l'achat de vaccins met à l'épreuve les relations franco-allemandes.

La tentation de repli sur soi est forte, et pourtant, Jean Monnet l'avait prédit « L'Europe se fera dans les crises et elle sera la somme des solutions apportées à ces crises ». L'Europe, sous l'impulsion

franco-allemande notamment apporte des solutions.

Concomitamment, les partenariats stratégiques franco-allemands et européens progressent, en dépit de difficultés certaines et de rivalités industrielles. Le couple de nos ministres de l'économie Lemaire / Altmaier, tous deux bilingues, ont facilité les travaux, nos deux pays sont l'un pour l'autre des partenaires économiques incontournables.

Sur le plan juridique, un traité international a une valeur supérieure aux lois. Or, bien souvent ce n'est pas le cas : la reconversion de Fessenheim (en suspens), la ligne Colmar Fribourg (différée), la loi sur le détachement des travailleurs (catastrophique en zone frontalière) l'illustrent. Le traité d'Aix la Chapelle affirme une volonté qui se heurte sans succès à des réglementations juridiquement plus faibles. La volonté politique affirmée lors de la rédaction du traité n'est pas assez relayée pour sa mise en œuvre.

En dépit de ces vicissitudes, les progrès sont réels. Les travaux d'harmonisation bilatérale de nos législations conformément aux objectifs fixés par le traité se poursuivent.

Après la pandémie, l'invasion de l'Ukraine.

De nouveau, l'Allemagne et la France se reprochent réciproquement de faire cavalier seul : commande allemande de chasseurs américains F35, crainte du prix de l'énergie et décision de sanctions trop faibles ; soutien armé insuffisant à l'Ukraine. Dans le même temps cependant, le chancelier allemand Olaf Scholz prononce un discours historique le 27 février 2022 et décide une dépense militaire de 100 milliards d'euros. Suivront l'adoption par l'Union européenne de nombreuses séries de sanctions, à la suite d'accords entre la France et l'Allemagne.

On le voit : les hauts et les bas jalonnent la vie du couple franco-allemand. La difficulté est notre tendance à voir notre propre situation, à méconnaître les contraintes de l'autre Etat. C'est évident sur le plan énergétique où l'Allemagne doit fournir de l'énergie à une économie dont l'industrie a le double du poids de l'industrie française. La France aussi a ses difficultés liées à une production nucléaire et hydraulique en souffrance. Ainsi, chaque Etat est tenté de privilégier ses intérêts.

Conclusion :

Nous célébrons cette année les 60 ans du traité de l'Elysée, mais les deux-tiers des jeunes français et des jeunes allemands s'inquiètent du futur. Nous sommes parfois déçus des réflexes de repli sur soi, lesquels sont pourtant inévitables et doivent être surmontés. L'important est de puiser dans l'expérience passée la foi de croire au futur et de mieux nous connaître et de mieux nous comprendre.

L'Alsace et la Moselle sont à l'avant-garde des relations franco-allemandes, géographiquement et culturellement. La connaissance de la culture et de la langue du voisin est importante : le succès économique de nos amis Luxembourgeois et Suisses nous le rappelle en permanence. Même si nous avons perdu du terrain, nous avons plus de personnes parlant bien allemand en Alsace Moselle qu'en France de l'intérieur. Alors continuons à nous battre pour offrir à nos enfants un avenir plus alsacien, plus franco-allemand, plus européen.

Il est peut-être aussi temps de passer de la volonté réconciliation de ceux qui ont initié le traité de l'Elysée au pragmatisme d'une nouvelle génération, qui, sans le même affect, doit faire face aux défis d'aujourd'hui. Et le pragmatisme dicte à la France et à l'Allemagne pour construire l'avenir, d'aborder ces défis la main dans la main.

Luc JULIEN-SAINT-AMAND

Think tank Convergence économique Fr-All
Conseiller du commerce extérieur de la France
Avocat associé, Valoris avocats

Partenariats stratégiques franco-allemands et européens

Strategische deutsch-französische bzw. europäische Partnerschaften



Tomi Ungerer, l'Alsace et les relations transfrontalières

Les relations transfrontalières entre la France et l'Allemagne ont constitué l'une des nombreuses thématiques de l'immense œuvre graphique de l'Alsacien Tomi Ungerer (1931-2019). Elle n'est apparue que relativement tard, dans les années 1980, à l'époque où le dessinateur effectuait des séjours plus fréquents dans sa région natale qu'il avait quittée en 1957 pour New York. La donation d'une partie de son œuvre en 1975 aux Musées de Strasbourg fut significative du rapprochement de l'artiste avec sa ville natale, de même que la remise du Bretzel d'Or de l'Institut des arts et traditions populaires d'Alsace par Germain Muller en 1981. Sans doute cette proximité retrouvée a-t-elle suscité un intérêt renouvelé de sa part pour les questions alsaciennes, et par-delà ce sujet, pour les relations entre les deux pays.



Mutter Elsass

Tomi Ungerer n'avait jamais oublié son expérience traumatisante de la seconde guerre mondiale en tant que jeune Alsacien. Le fait qu'il ait utilisé par la suite le terme percutant de « Elsässische Zerrissenheit » (Déchirure alsacienne) pour décrire l'Alsace prise en étau entre la France et l'Allemagne est significatif à ce sujet. Ses dessins d'enfance reflétaient son état d'esprit et donnaient une vision particulièrement acerbe de l'occupant nazi, que lui avaient en grande partie inspiré les livres de son prédécesseur Jean-Jacques Waltz dit Hansi. Les Allemands resteront l'une de ses cibles dans son œuvre satirique, notamment à propos des relations qu'ils entretiennent avec l'Alsace. C'est ainsi que dans deux dessins intitulés Kaufhaus Elsass! (Alsace, grande surface) et Achtung! Die Deutschen kommen (Attention, les Allemands arrivent)¹, il se moque de l'invasion pacifique que subit

la région de la part de ses voisins. Fidèle à son esprit critique, le dessinateur n'a pas non plus épargné ses compatriotes : l'Alsacien est selon lui « masochiste, complexe, paranoïa (sic), languissant (sic), victimisé, farfelu, caméléoniste, passe partout, autocritique un peu fou !² ». Mais avant tout, c'est le rôle de trait d'union qu'il peut jouer dans les relations transfrontalières que Tomi Ungerer aime mettre en avant dans ses dessins sur ce thème. Dans ce but, il a imaginé tout un répertoire iconographique avec de multiples motifs très diversifiés et qui peuvent sembler curieux à première vue, comme la passerelle, la bascule, la pelote de laine, ou même la transfusion sanguine. Ils vont lui permettre de souligner non seulement



Coopération transfrontalière

la difficulté voire la précarité des relations entre la France et l'Allemagne mais aussi la position parfois inconfortable de l'Alsace dans l'amitié franco-allemande. Car même sur un sujet qui lui tient à cœur, Ungerer ne perd jamais son sens critique. Ainsi, « L'Alsace, fil conducteur » montre un funambule qui tient des fils sur lesquels dansent deux personnages symbolisant la France et l'Allemagne et qui tente de conserver à la fois leur équilibre et le sien. Ailleurs, un homme s'apprête à monter sur une bascule pour sauter au-dessus d'un fossé qui sépare deux blocs, symboles des deux pays³. Dans le dessin intitulé « Kasperle », Ungerer ose une question impertinente : l'Alsacien ne prendrait-il pas plaisir à cette



L'Alsace fait le raccord

plaisir à cette situation, comme semble le montrer ce personnage confortablement assis dans un fauteuil et qui s'amuse avec ses pantoufles en forme de marionnettes représentant Marianne et Germania ?



L'image du voisin

Mais l'une de ses œuvres les plus emblématiques sur le sujet est sans doute celui qu'il a décliné en plusieurs variantes : un petit Alsacien se trouve en mauvaise posture car il est tirailé entre le bas et la jarretière⁴ d'une jambe féminine, qui portent respectivement les couleurs de l'Allemagne et de la France. Ungerer use une fois de plus de cet humour qui caractérise si bien ses dessins satiriques et qui est la transposition graphique du Witz alsacien.

Au-delà des relations franco-allemandes, il est aussi un thème qui est cher au dessinateur, c'est celui de l'Europe. Il aime rappeler que l'Alsace est une contrée qui a vécu de multiples brassages de populations, de « Celtes, Francs, Romains, Alemans, Helvètes, Français, Allemands, Italiens⁵ ». Ce serait selon lui la raison pour laquelle cette région manifeste tant d'ouverture aux idées européennes et qu'elle est même devenue « une Europe en miniature », comme il l'a précisé dans l'avant-propos du livre *Europolitan*⁶. Il illustre cette théorie dans un dessin intitulé *Endlich Europäer* (Enfin Européen) : un escargot qui symbolise la lenteur alsacienne quitte sa coquille pour s'introduire dans une autre, tapissée d'étoiles et de forme carrée⁷, qui figure l'Europe.

Thérèse WILLER

Conservatrice en chef honoraire
du Musée Tomi Ungerer-Centre international
de l'illustration

Illustrations de Tomi Ungerer
Copyright © Diogenes Verlag AG Zürich, Suisse
Tous droits réservés

Diogenes

1 Tomi Ungerer, *Mon Alsace*, Strasbourg,

2 Ibid

3 Ces dessins sont reproduits dans *Mon Alsace*

4 *Zwischen Marianne und Germania*,
Munich/Londres/New York, Prestel,

5 *Communication orale de Tomi Ungerer*

6 *Strasbourg*, Anstett

7 *Mon Alsace*

L'Université franco-allemande (UFA) répond aux défis actuels de l'Europe : développer la synergie entre systèmes d'enseignement supérieur d'excellence et approfondir l'expérience interculturelle des jeunes Européens.

A travers son réseau de 213 universités et grandes écoles à ce jour, l'Université franco-allemande établit les plus étroites coopérations entre l'Allemagne et la France dans le domaine de l'enseignement supérieur. Bien au-delà des simples échanges que promeut le programme européen Erasmus, l'UFA met en place des programmes d'étude intégrés dont l'excellence est garantie par un processus d'évaluation particulièrement exigeant qui fait intervenir des experts indépendants et une commission scientifique qui déterminent si le cursus intégré établi répond aux critères de qualité de l'UFA : les cursus et programmes sont ainsi réévalués tous les quatre ans.

L'institution, dotée d'une personnalité juridique internationale, est d'ailleurs financée à parts égales par les Ministères français et allemands de l'Enseignement supérieur et des Affaires étrangères, auxquels il faut ajouter les subventions des Länder allemands et les bourses d'étude versées par les entreprises.

Elle soutient ainsi actuellement 189 cursus franco-allemands de niveau licence et master dans les disciplines les plus diverses, de l'ingénierie et des sciences naturelles à la formation des enseignants, en passant par le droit et l'économie, les sciences humaines et sociales. Plusieurs cursus en alternance – parfois trinationaux – permettent aux étudiants d'associer à leur formation académique une

formation professionnelle. Et l'UFA investit plus de la moitié de son budget dans la promotion de la mobilité des quelque 6 300 étudiants et 150 doctorants qui y sont inscrits : ceux-ci bénéficient d'une aide pendant leur séjour à l'étranger ; un soutien financier est également mis à

devenir des spécialistes et des cadres dans les domaines de l'économie, des sciences, de la politique ou de l'administration dans le monde entier. Aujourd'hui plus de 23 000 diplômés, dans les domaines les plus variés, constituent les ambassadeurs du couple franco-allemand auprès des entreprises, de l'Union européenne et du monde.

Car l'UFA adapte aussi en permanence ses structures aux défis de l'époque. Le président actuel, Philippe Gréciano, a introduit de nouvelles thématiques : paix et sécurité, innovation et entrepreneuriat, durabilité, santé planétaire, start up et industries créatives. L'UFA développe également les modèles de l'alternance, car il s'agit d'une opportunité pour l'emploi, transfrontalier notamment, de jeunes qui répondent parfaitement aux besoins spécifiques des entreprises. L'UFA a ainsi lancé plusieurs projets pilotes et de nouveaux cursus, et a mené une campagne de valorisation de ces parcours avec la Chambre franco-allemande de commerce et d'industrie, l'OFAJ, ProTandem et l'Université Paris Dauphine.

Enfin, l'UFA est aussi un moteur essentiel de la coopération franco-allemande en recherche, notamment à travers des rencontres d'experts et par la création de moments de rencontres autour de l'innovation, comme l'est le salon VivaTech par exemple. L'UFA contribue à assurer la relève de cette coopération en soutenant les jeunes chercheuses et chercheurs à travers des Prix, des manifestations scientifiques, et ses propres collèges doctoraux et cotutelles. Présente aux deux derniers Forum franco-allemand de la Recherche, elle anime des rencontres qui impliquent aussi réseaux diplomatiques et industriels.

Il n'existe aucune autre structure binationale comparable à travers le monde.

Prof. Dr. Patricia OSTER-STIERLE

Ancienne présidente de l'Université franco-allemande, chargée de mission



Les étudiants de l'UFA, en sus de leurs compétences techniques, y acquièrent un bagage linguistique et interculturel très apprécié sur le marché du travail international et globalisé. En effet ils accomplissent leur parcours universitaire dans les deux pays au sein d'un groupe composé d'étudiants issus des deux Etats partenaires. Si 70 % des diplômés de l'UFA trouvent un emploi en moins de trois mois, les entreprises recrutent souvent les étudiants avant la fin de leurs études.

En matière de recherche, l'UFA soutient aussi des thèses en cotutelle binationale, des collèges doctoraux franco-allemands ou trinationaux ainsi que des PhD-Tracks au sein desquels les étudiants de master sont accompagnés systématiquement vers le doctorat. L'UFA est ainsi un des acteurs essentiels du renouvellement des viviers de la jeune recherche européenne !

la disposition des établissements, pour favoriser l'encadrement et la communication binationale des étudiants, et les former en langue. Les programmes sont alors mis en œuvre dans 145 villes universitaires françaises et allemandes, par les meilleures Universités, Grandes écoles et écoles spécialisées.

Les étudiants français et allemands y suivent leurs études ensemble dans les deux systèmes d'enseignement supérieur. Sans prolonger la durée de leur cursus, ils passent la moitié du temps dans chaque pays, apprennent différentes méthodes d'enseignement scientifique, communiquent dans la langue du partenaire et s'immergent dans l'autre culture.

Chaque année, près de 1 300 étudiants obtiennent un double diplôme dans ce cadre. Les compétences professionnelles, linguistiques et interculturelles de ces jeunes Européens leur permettent de



La Brigade franco-allemande

Sous les auspices déjà anciens du traité de l'Élysée et sous l'impulsion du Chancelier fédéral Kohl et du président de la République Mitterrand est prise en 1988 la décision de créer une Brigade franco-allemande (BFA), décision suivie d'effet dès l'année suivante.

Initialement installé à Böblingen, l'état-major binational de la Brigade rejoint Müllheim dès 1992, où sont également stationnés les deux autres unités binationales : le bataillon de commandement et de soutien (BCS) ainsi que la compagnie de commandement et de transmissions (CCT).



Cette grande unité de combat est articulée en régiments français (1^{er} régiment d'Infanterie – Sarrebourg et 3^e Régiment de Hussards – Metz) et bataillons allemands (Jägerbataillon 291 – Illkirch-Graffenstaden, Jägerbataillon 292 – Donaueschingen, Artilleriebataillon 295 et Panzerpionierkompanie 550 Stetten am kalten Markt). L'ensemble représente environ 5000 hommes. Par sa taille et sa composition, elle équivaut donc à peu près à une brigade allemande ou à une brigade française. Elle est placée sous le commandement d'un général français ou allemand par rotation tous les deux ans.

Opérations extérieures

Très rapidement la BFA fait ses premières armes et est projetée entièrement en Bosnie en 1997 sous le commandement du général Budde. Cette première opération extérieure est le prélude à de nombreuses autres. Lorsque les conditions politiques sont réunies, la brigade est engagée en tant que telle en binational comme ce fut le cas en Bosnie, mais aussi en Afghanistan en 2004 ou encore au Kosovo. Mais les théâtres d'opérations re-

quérant effectivement une brigade au complet sont rares. Le plus souvent, à l'instar des autres brigades des deux armées, la BFA fournit des groupements tactiques nationaux issus de ses régiments dans des OPEX multinationales ou nationales : Tchad, Centrafrique, Afghanistan, Mali, Jordanie ou encore outre-mer français sont au programme des soldats de la

BFA depuis toujours, à un rythme au moins aussi élevé que les autres unités françaises ou allemandes.

Enfin, la BFA est engagée dans les missions de protection nationales (opération Sentinelle), d'assistance aux populations (crues de l'Elbe en 2002 et en 2013) ou aux services civils (prévention contre la COVID-19).

Une force pour l'Europe et l'OTAN

La BFA est naturellement prédisposée à opérer en milieu multinational. Sa langue de travail en exercice et en opérations est l'anglais et ses procédures sont aux standards de l'OTAN. Aussi a-t-elle en plusieurs occasions été désignée pour les prises d'alerte de l'Union Européenne (European battlegroup) ou de l'OTAN au sein de la NATO Response Force (NRF). En 2022, sous le commandement du général Jean Philippe LEROUX et de son adjoint l'Oberst Philipp LEYDE, la BFA a en particulier assuré la prise d'alerte en tant que brigade de réaction rapide de la NRF. Dans ce cadre, elle a participé aux exercices interalliés de projection et de combat Brilliant Jump et Cold Response en Norvège. L'année 2022 a été égale-



ment une année de projection majeure sur tous les théâtres (Afrique et Liban essentiellement) : pas moins de 1600 soldats français et allemands ont en effet été projetés pour 4 à 6 mois – en plus de la projection en Norvège.

Comme pour toutes les autres brigades, l'enjeu présent pour la BFA est de redonner dans son entraînement la priorité au combat haute intensité contre un adversaire de rang équivalent. Ses exercices « Feldberg » annuels, de combat et manœuvres à tirs réels sont conduits dans cette optique. Mais, de surcroît, elle participera aux deux exercices majeurs organisés respectivement par l'armée de terre française et par le Heer allemand : ORION 23 et QUADRIGA 24.

Outil opérationnel de longue date, parfaitement rôdé, entraîné en permanence, certifié OTAN ou en national à de nombreuses reprises, projeté régulièrement sur tous les théâtres d'opérations, la BFA est donc un outil irremplaçable et une capacité unique pour réaliser un objectif opérationnel conjoint franco-allemand lorsque les circonstances le requièrent et, sinon, pour participer aux missions et opérations nationales respectives.

Jean Philippe LEROUX

Général de brigade

Commandant la Brigade franco-allemande



Pour en savoir plus :

à Müllheim (10mn de la frontière), l'état-major de la BFA a réalisé une exposition exceptionnelle par sa richesse documentaire qui peut être visitée gracieusement sur court préavis tout au long de l'année par des groupes.

Contacts :

DF-BrigRegionalausstellung@bundeswehr.org

0049 7631 90 2100

L'Eurodistrict PAMINA : un facilitateur de la coopération transfrontalière

La déclaration de Wissembourg

Une déclaration d'intention, dénommée la "Déclaration de Wissembourg" pour un plan d'action de coopération transfrontalière, a été signée le 12 décembre 1988 dans la ville française de Wissembourg par les représentants de l'État et les autorités locales des trois territoires concernés. Cette signature représente l'acte fondateur de l'espace transfrontalier PAMINA. Elle a permis d'impulser la conception et le développement de différentes formes de coopération transfrontalière. Le sous-préfet de Wissembourg, M. Sermier, lui a trouvé un nom : PAMINA. Ce nom, inspiré de l'héroïne de la Flûte enchantée de Mozart, fait référence aux trois principaux éléments de l'espace géographique franco-allemand concerné : PA (Palatinat du Sud), MI (Mittlerer Oberrhein), NA (Alsace du Nord). L'objectif principal, toujours partagé aujourd'hui, est de permettre aux 1,7 millions de citoyens de l'Eurodistrict PAMINA de se rencontrer, de se comprendre et de construire ensemble le territoire où ils vivent et travaillent. Réduire les déséquilibres,

dicat mixte sur le modèle de l'Accord de Karlsruhe), transformé en 2016 en GECT (Groupement européen de coopération territoriale).

La maison PAMINA

Depuis janvier 2011, l'Eurodistrict PAMINA a emménagé dans ses nouveaux locaux à l'ancienne douane de Lauterbourg. Ce lieu symbolique situé à la frontière permet aux citoyens français et allemands de s'informer sur les questions transfrontalières grâce à la mission INFOBEST PAMINA créé en 1991, et qui traite environ 4500 demandes par an. La mission INFOBEST PAMINA consiste à compiler, traiter et diffuser des informations susceptibles à soutenir et faciliter la cohabitation dans la vie privée et professionnelle sur un territoire transfrontalier. Il s'agit notamment d'informer sur les conditions de vie et de travail dans le pays voisin, sur les procédures administratives et les compétences des acteurs publics ou privés, de renseigner sur l'impact de la réalisation du Marché Unique Européen et de l'intégration européenne, et de donner des réponses directes aux questions des particuliers, des associations, des acteurs publics et des entreprises. L'INFO-

femmes PAMINA, le Réseau des jeunes PAMINA, le Réseau des seniors PAMINA, l'association touristique Vis-à-Vis et le Parc rhénan PAMINA, l'Eurodistrict PAMINA entend mener une politique visant à promouvoir l'intégration européenne tout en conservant le patrimoine local et la richesse culturelle, économique, sociale et linguistique.

L'enjeu de l'intégration européenne

Parce qu'au niveau européen nous pouvons être guidés par le principe "Unis dans la diversité", l'Eurodistrict PAMINA offre les meilleures chances de poursuivre la grande aventure qui en fait un espace privilégié de l'espérance humaine, dans le respect des droits de chacun et dans la prise de conscience de la responsabilité envers les générations futures et envers notre planète.

Dans ce cadre et plus que jamais, la maîtrise de la langue du voisin constituera la clef du succès de la coopération et devra jouer un rôle central dans une politique qui relève de tous les acteurs et de toutes les échelles, d'être inventifs, volontaristes, et ambitieux et pourquoi ne pas créer un véritable territoire Pamina bilingue ?

Les collectivités locales et territoriales jouent un rôle essentiel dans la coopération transfrontalière. L'adhésion aux valeurs communes européennes constitue un engagement en faveur du respect et de la tolérance, condition préalable à une coexistence démocratique au sein des territoires. Le dialogue interculturel peut stimuler considérablement ce processus, nous devons le soutenir par l'échange, la mobilité et les rencontres.

Pamina, l'Alsace, et le Bassin Rhénan avec sa capitale Strasbourg sont plus qu'une simple terre d'accueil des Institutions européennes. L'histoire de cet Espace Rhénan fait à la fois qu'ici, on vit l'Europe et qu'on croit en l'Europe plus qu'ailleurs. Terre de partage, de solidarité, d'humanisme, nous ne vivons pas l'Europe au quotidien, nous sommes européens, riche de nos cultures et de nos diversités.

Les défis qui nous attendent exigent une coopération de plus en plus intense et une poursuite de l'approfondissement de l'intégration européenne. Pour cela, « **Il nous faut rêver l'avenir pour réaliser les projets de demain** ».

Patrice HARSTER – DGS

GECT Eurodistrict PAMINA

www.eurodistrict-pamina.eu

INFOBEST – www.infobest.eu



Crédit photos : Pamina

Lauterbourg

bres, gommer les inégalités, favoriser les rencontres, promouvoir le bilinguisme, créer les conditions d'un bassin de vie transfrontalier surtout après la crise covid et la fermeture des frontières : tels sont les nombreux objectifs que l'Eurodistrict s'engage à mettre en œuvre quotidiennement.

De la conception à la mise en œuvre, l'Eurodistrict est devenu une réalité incontournable et non réversible, notamment avec la création en 2003 d'un GLCT (syn-

BEST a aussi créé des partenariats avec les Eures-T, les pôles emploi, les caisses de retraite, les caisses d'assurance maladie, les caisses d'assurances familiales, l'ordre des notaires, les services fiscaux etc. Elle organise des journées d'information transfrontalières en moyenne deux fois par an.

Un réseau de partenaires

Renforcé par de multiples réseaux, tels que le Club d'affaires PAMINA, l'Université populaire PAMINA, l'Association des

La Région Grand Est, le pont entre la France et l'Allemagne

En tant qu'unique région frontalière de l'Allemagne, le Grand Est s'est retrouvé aux avant-postes du rapprochement entre Paris et Bonn survenu au lendemain de la Seconde Guerre mondiale par l'intermédiaire de la Champagne-Ardenne, de la Lorraine et de l'Alsace.

Elle est ainsi devenue le symbole à la fois de la réconciliation franco-allemande et de la construction européenne grâce à l'action de nombreux anonymes de la société civile et de responsables politiques tels que Charles de Gaulle, Robert Schuman ou Pierre Pflimlin.

Cet engagement a permis au fil des ans de positionner le Grand Est comme un acteur incontournable de la relation franco-allemande tant au niveau politique, économique, culturel que scientifique. Cette spécificité au sein de la relation franco-allemande a d'ailleurs été reconnue en 2019 par le Traité franco-allemand d'Aix-la-Chapelle qui a en effet consacré tout un chapitre à la coopération bilatérale transfrontalière.

L'Alsace et la Moselle en première ligne

Si l'Alsace et la Moselle constituent par essence les moteurs du dynamisme franco-allemand dans le Grand Est, c'est bien l'ensemble des territoires du Grand Est qui contribue à cultiver cette particularité à travers notamment les jumelages de communes, les échanges culturels, la présence nombreuse d'entreprises à capitaux allemands (qui jouent un rôle important dans les exportations de la région) ou encore l'accueil de touristes allemands pour ne citer que ces quelques exemples.

Les collectivités jouent dans ce cadre un rôle essentiel dans le dynamisme de l'ami-

tié franco-allemand dans le Grand Est.

La Région Grand Est s'est inscrite dans cette singularité dès sa création en 2016 en mettant en place toute une série de projets franco-allemands destinés à améliorer le quotidien des habitants tout en renforçant sa position au sein de la relation bilatérale et des deux espaces de coopération transfrontalière incarnés par la Grande Région et le Rhin supérieur.

Transports (TER), formation professionnelle, mobilité des jeunes, promotion de l'apprentissage de l'allemand, soutien aux entreprises du Grand Est, accompagnement de projets liés à la Culture ou destinés à participer à la lutte contre le réchauffement climatique, la Région Grand Est a développé toute une série d'actions concrètes.

Un engagement en faveur du franco-allemand

Cet engagement sans faille en faveur du « franco-allemand du quotidien » s'est également illustré à travers la mise en place d'un réseau de structures transfrontalières d'information et de conseil qu'elle a initié mais aussi à travers sa coopération avec le Bade-Wurtemberg pour la création du premier site internet franco-allemand dédié aux opportunités franco-allemandes transfrontalières existant dans le Rhin supérieur (loisirs, culture, engagement citoyen, ...); site dont l'ouverture aura lieu durant le premier semestre 2023. Si la Région Grand Est entretient - pour des raisons évidentes liées à la géographie - des relations étroites avec la Sarre, la Rhénanie-Palatinat et le Bade-Wurtemberg dans le cadre de la Grande Région, du Rhin supérieur et du Comité du coopération transfrontalière destiné à identi-

fier et à lever les obstacles présents sur la frontière franco-allemande, elle a également tissé des liens avec d'autres Länder tels que la Bavière et la Rhénanie du Nord-Westphalie dans le cadre du Fonds d'aide franco-allemand au co-développement de séries audiovisuelles de fiction ou encore avec le Brandebourg.

Interlocutrice naturelle des Länder allemands, elle a souhaité s'investir davantage dans le dialogue bilatéral en disposant d'une représentation à Berlin (depuis 2019) et d'une autre à Bruxelles, Grand Est-Europe, conformément à son engagement en faveur de la construction européenne. A l'occasion du 60^e anniversaire du Traité de l'Elysée, elle a en outre organisé avec Régions de France et la conférence allemande des ministres des Affaires européennes une rencontre au sommet entre les Régions et les Länder destinée à accélérer la transition verte et environnementale des territoires à l'aune du Pacte Vert européen.

Plus que jamais la Région Grand Est constitue le pont entre la France et l'Allemagne, et l'Alsace représentée au niveau international par les réseaux de l'UIA y contribue fortement !

Frank LEROY

Président Région Grand Est

Ce réseau est constitué de la Maison Ouverte des Services pour l'Allemagne (MOSA), de Frontaliers Grand Est, de la Maison du Luxembourg, du Centre Européen de la Consommation (CEC), de l'Euro-Insitut et des 4 Infobest du Rhin supérieur (Pamina ; Kehl/Strasbourg ; Vogelgrun/Breisach ; Palmrain)



L'Assemblée parlementaire franco-allemande, outil privilégié de notre avenir

Depuis soixante ans, l'amitié franco-allemande se renforce, à force d'audace, de vision, de mémoire et d'espoir. Elle se présente aujourd'hui comme un brillant succès, qui a prouvé son caractère exceptionnel, peut-être unique, et peut nous donner confiance en l'avenir. Fruits d'un passé trop souvent douloureux, tous les liens tissés avec nos amis et voisins allemands font désormais partie de notre présent et de notre futur. Nourrir cette relation irremplaçable ne nous enlève rien, au contraire, elle nous enrichit et nous apporte nos meilleurs atouts pour assurer notre avenir. Mais tant de doutes subsistent encore !

Parmi tous ces liens tissés de part et d'autre du Rhin, certains œuvrent de manière ouverte, patente : échanges scolaires, économiques ou universitaires, jumelages, parcours individuels... D'autres agissent plus discrètement, plus loin des yeux du public, mais leur action n'est pas moins importante. L'Assemblée parlementaire franco-allemande (APFA), que j'ai l'honneur de co-présider avec mon ami et homologue allemand Nils SCHMID, est l'un d'eux.

tionner au service d'une population. Elles remplissent aussi une fonction de stabilité, cruciale pour notre société démocratique. Par leur permanence, elles rappellent à chacun de nous pourquoi nous vivons ensemble, malgré nos divergences d'opinion. C'est pourquoi elles sont inhérentes, consubstantielles à une identité, à une culture politique spécifique. Nous, députées et députés, ne défendons que les intérêts de nos concitoyens et nos débats n'ont qu'une raison d'être, c'est de trouver comment les servir au mieux.

Là est l'innovation fondamentale qui caractérise l'APFA. Car cette assemblée, unique au monde, rassemble cinquante députés allemands et cinquante députés français, et leur permet d'exercer leur mandat démocratique national dans un cadre binational. C'est sans précédent et distingue l'APFA même du Parlement européen : si les eurodéputés reçoivent et exercent un mandat « directement européen », pour ainsi dire, les membres de l'APFA demeurent élus au niveau national, qui est historiquement la matrice de nos démocraties.

L'APFA est une institution jeune, créée en 2019 dans le sillage de la signature du Traité d'Aix-la-Chapelle et emblématique

n'est pas un hasard si, parmi les groupes de travail lancés récemment, l'un est consacré aux enjeux de souveraineté énergétique et l'autre à l'avenir de l'Europe. L'APFA nous offre le cadre dans lequel construire ensemble un futur qui offre à nos enfants des chances meilleures que celles de nos parents. Elle est aussi un impératif démocratique : si les gouvernements discutent de leur action commune dans le cadre des Conseils des ministres franco-allemands, il était nécessaire que les parlementaires, qui votent la loi et contrôlent l'action des exécutifs, en fassent autant.

Enfin, l'APFA a vocation à accompagner des réalisations concrètes, voire à « formuler des propositions » à cet effet. Cette grande relation franco-allemande ne peut pas, ne doit jamais rester un assemblage de mots ni d'écrits, si beaux soient-ils. Les grandes déclarations sont nécessaires, et elles peuvent même être fondatrices, mais elles demeurent insuffisantes en elles-mêmes. Élu alsacienne, je sais par exemple qu'une frontière représente à la fois une ouverture et une barrière, et que la réconciliation de deux pays qui se sont si souvent entredéchirés ne sera assurée que si nos concitoyens en ressentent le bénéfice. Cela peut prendre la forme de liaisons ferroviaires transfrontalières, dont je sais toute l'importance et la complexité, de liens commerciaux, d'un programme de soutien à la coopération scientifique... La possibilité concrète d'apprendre la langue du voisin (par exemple par le biais d'un échange, car une langue étrangère ne s'apprend pas qu'à l'école) revêt une importance toute particulière : comment apprendre à se connaître, comment travailler ensemble si on ne se comprend pas mutuellement ?

Beaucoup a été fait, et pourtant, tant reste à faire. C'est en agissant et en faisant que nous avons construit cette relation unique de proximité et de confiance, et il faut garder à l'esprit notre histoire commune tourmentée pour mesurer la difficulté de l'entreprise. J'ai la certitude que c'est ainsi qu'elle perdurera, pour le plus grand bien de nos nations respectives.



Les institutions parlementaires jouent un rôle fondateur dans la construction des cultures et des identités politiques. Nous, français, pouvons considérer que notre propre démocratie date du serment du Jeu de Paume, et c'est au Reichstagsgebäude que les allemands furent représentés collectivement pour la première fois de leur longue histoire. Autrement dit, ces institutions ne font pas que représenter une nation et permettre à un état de fonc-

de cette nouvelle étape, on pourrait presque dire une nouvelle génération dans la relation franco-allemande. Elle permet aux représentants des deux nations allemande et française d'élaborer une vision partagée, et de proposer à leurs assemblées respectives des résolutions communes telles que celle que les présidentes des deux assemblées ont signée le 22 janvier dernier. Il s'agit de faire face ensemble aux défis conjoints, et ce



Brigitte KLINKERT
Co-Présidente
de l'Assemblée
parlementaire
Franco-Allemande

Les échanges économiques entre l'Alsace et l'Allemagne en 2022

Le commerce extérieur alsacien est essentiellement tourné vers l'Europe, puisque les $\frac{3}{4}$ des échanges économiques le sont avec l'Union Européenne et les autres pays d'Europe. L'Alsace exporte pour 37,6 milliards de biens et services et importe pour 39,8 milliards, soit un solde négatif de 2,2 milliards.

L'Alsace, longtemps bonne élève avec un solde commercial excédentaire, a contribué en 2022 à creuser le déficit national !



Chiffres nationaux

Rappelons en effet que la balance du commerce extérieur de la France est déficitaire depuis belle lurette... En 2022, la France a acheté plus qu'elle ne vend, elle importe beaucoup plus (pour 758 Mds €) qu'elle n'exporte (594 Mds €), soit un déficit historique de 164 mds €, imputable très largement à la hausse des prix de l'énergie, le double de l'année précédente.

Ce déficit chronique dure d'ailleurs depuis plus de 20 ans.

Chiffres régionaux

L'Alsace représente 6,3 % des exportations et 5,3 % des importations françaises.

Les statistiques qui nous sont fournies proviennent des services de la Douane, l'administration française de la frontière et de la marchandise. Tous les États du monde connaissent un besoin de douane, cela est bien naturellement vrai pour la France et l'Allemagne pour leurs relations par-delà le Rhin.

Après la mise en œuvre du Grand Marché Intérieur en 1993, qui a conduit à l'ouverture des frontières et à la libre circulation des biens et des personnes, la douane a poursuivi ses missions de contrôle des marchandises pour protéger la population, l'environnement et l'économie, mais elle a aussi renforcé le soutien aux entreprises et elle assure les statistiques des échanges commerciaux.

Commerce extérieur 2022 de l'Alsace avec la RFA en millions €							
Secteurs - Année	Importations			Exportations			Solde
	2021	2022	%	2021	2022	%	
Produits agricoles	115	114	-1%	184	232	21%	118
Produits sylvicoles	17	25	32%	4	8	50%	-17
Produits de la pêche	1	1	0%	1	1	0%	0
Extraction	35	49	29%	30	27	-11%	-22
Industries alimentaires	535	639	16%	508	540	6%	-99
Boissons	29	28	-4%	239	244	2%	216
Textiles	67	62	-8%	95	82	-16%	20
Habillement	59	64	8%	166	179	7%	115
Cuirs	56	22	-155%	180	159	-13%	137
Bois	150	173	13%	27	35	23%	-138
Papier et carton	296	369	20%	297	365	19%	-4
Produits de raffinage	565	1435	61%	43	48	10%	-1387
Produits chimiques	1282	1473	13%	988	1272	22%	-201
Produits pharmaceutiques	117	263	56%	592	578	-2%	315
Produits en caoutchouc et plastiques	527	602	12%	353	438	19%	-164
Minéraux divers	183	214	14%	85	110	23%	-104
Produits métallurgiques	580	737	21%	533	719	26%	-18
Produits métalliques	537	655	18%	201	242	17%	-413
Produits informatiques	347	338	-3%	531	570	7%	232
Équipements électriques	510	554	8%	1033	1139	9%	585
Machines	1461	1395	-5%	1246	1182	-5%	-213
Véhicules	1785	2060	13%	1420	1732	18%	-328
Autres matériels de transport	66	43	-53%	94	149	37%	106
Meubles	106	124	15%	101	97	-4%	-27
Autres produits manufacturés	104	95	-9%	370	426	13%	331
Traitement eaux et déchets	221	251	12%	217	211	-3%	-40
Editions, films et autres services	5	5	0%	27	39	31%	34
Produits divers	30	31		10	8		-23
Total	9786	11821	17%	9575	10832	12%	-989



Focus Alsace-Allemagne

L'Allemagne reste le 1^{er} partenaire économique de la région, et de loin ! Les échanges sont significatifs : 10,8 milliards d'exportations et 11,8 milliards d'importations, soit un solde déficitaire de près du milliard d'euros en 2022, alors qu'auparavant les échanges étaient équilibrés. En y regardant de plus près (cf. tableau), on constate que l'augmentation du montant des importations d'hydrocarbures et de véhicules représentent à eux seuls 2 postes totalisant plus de 1 milliard d'euros.

Globalement, le commerce extérieur avec l'Allemagne représente 30 % des échanges extérieurs de l'Alsace, devant les États-Unis, l'Italie, la Suisse et la Chine.

Daniel STENGEL

Chef du Pôle Action Économique
Direction régionale des douanes et droits indirects
Strasbourg

Gérard STAEDEL

Conseiller du Commerce extérieur - Alsace

LES PARTENAIRES QUI NOUS SOUTIENNENT

Collectivités territoriales



Institutions et organisations



Activités financières



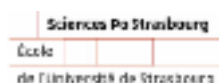
Tourisme & attractivité



Editions & médias



Education & formation



Activités industrielles



LES PARTENAIRES QUI NOUS SOUTIENNENT

Activités agro-alimentaires



Viticulture



Boissons



Hôtellerie, restauration, commerce et artisanat



Prestataires de services



L'HISTOIRE DE L'ALSACE EN 60 MINUTES

Préfacé par Claude Muller, professeur à l'Université de Strasbourg et directeur de l'Institut d'histoire d'Alsace, ce petit fascicule écrit par trois anciens étudiants du professeur vise à faire découvrir aux néophytes, en une heure de lecture, la riche histoire de notre région, séquencée en seize chapitres de la Préhistoire jusqu'à nos jours, en évitant tout parti pris, et le tout à un prix très modique. Pari tenu !

« *L'histoire de l'Alsace en 60 minutes* », Eric Ettwiller, Geoffroy Diebold et

Jordan Nonnenmacher, Unsri Gschicht Editeur, Ebersheim, 2022, 48 pages, 5 €.



LE TRAIN MILITAIRE FRANÇAIS DE BERLIN

Féru d'histoire, l'ancien attaché de presse à l'ambassade de France en Allemagne raconte l'histoire et ses secrets d'un train pas comme les autres, le TMFB, le train militaire français de Berlin. De Strasbourg à Berlin-Ouest, avec notamment la traversée souvent ubuesque de l'ancienne RDA communiste durant la guerre froide, ce train circulait à raison de trois allers-retours par semaine, de nuit, pendant 49 ans, de 1945 à 1994. Méconnu du grand public, il a transporté

jusqu'à 80 000 passagers, militaires de carrière et leurs familles et appelés du rang.

« *Le train militaire français de Berlin* », Jean-Michel Feffer, Editions SALDE, Strasbourg, 2022, 136 pages, 20 €.



L'ALSACE ENTRE L'AIGLE ET LE LYS

L'ouvrage propose une nouvelle interprétation de l'intégration de l'Alsace au royaume de France au XVIII^e siècle.

À partir de sources inédites, les auteurs posent la question de la souveraineté du roi de France contestée dans une nouvelle province constituée et soulignent l'importance de l'armée au détriment des populations qui freine la croissance économique. Ils insistent sur la volonté de francisation d'un ensemble politico-culturel façonné par des siècles d'appartenance au Saint-Empire et qui garde « l'aigle gravé dans le cœur ».

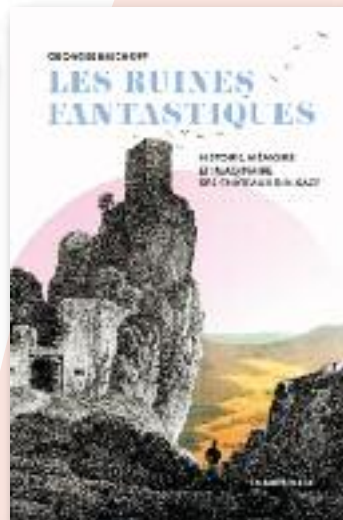
« *L'Alsace au XVIII^e siècle. L'aigle et le lys* », Alain J. Lemaître et Odile Kammerer, Erich Schmidt Verlag, Berlin-Freiburg, 2022, 312 pages, 69 €.



LES RUINES FANTASTIQUES

L'Alsace est un pays de châteaux forts. L'historien médiéviste Georges Bischoff, professeur émérite de l'Université de Strasbourg, explore ici ces si nombreuses constructions ou leurs ruines qui fascinent les Alsaciens depuis le Moyen Âge. En 36 chapitres originalement illustrés – gravures, photographies, sceaux, affiches publicitaires, boîte de jeux – l'auteur emmène le lecteur en autant de promenades buissonnières et narre l'histoire inconsciente, imagée et fantastique des châteaux d'Alsace.

« *Les ruines fantastiques. Histoire, mémoire et imaginaire des châteaux d'Alsace* », La Nuée Bleue, Strasbourg, 2022, 300 pages, 27 €



REVUE D'ALSACE / MUSEE ALSACIEN DE STRASBOURG



La photographie en couverture de la 148^e livraison de la Revue d'Alsace représente la kermesse organisée pour l'ouverture en 1907 du Musée alsacien de Strasbourg, auquel le numéro consacre deux articles. La plus ancienne revue historique régionale de France – fondée en 1834 – propose en outre de nombreuses autres contributions qui permettront aux férus d'histoire d'approfondir leurs connaissances sur divers aspects de l'histoire de l'Alsace.

« *Revue d'Alsace N°148* », Fédération des sociétés d'histoire et d'archéologie d'Alsace, Strasbourg, 2022, 504 pages, 29 €.

MILLE ANS DE CLOCHES EN ALSACE

Résultat de très nombreuses années de recherches menées aux quatre coins de l'Alsace, dans les archives comme sur le terrain, par un infatigable chercheur, Louis Schaepli, qui maîtrise aussi bien le dialecte, l'allemand et le latin, cet ouvrage exceptionnellement volumineux et particulièrement riche en illustrations de la collection Alsace-Histoire propose au lecteur une vision complète des cloches en Alsace et de leur place dans la culture populaire

et les arts de notre région.

« *Mille ans de cloches en Alsace* », Louis Schaepli, Fédération des sociétés d'histoire et d'archéologie d'Alsace, Strasbourg, 2022, 420 pages, 38 €.



Le chemin des châteaux forts d'Alsace : une autre façon de découvrir l'Alsace

L'automobiliste peut emprunter la route des vins d'Alsace. Le cycliste peut parcourir les circuits qui lui sont dédiés tout au long de la plaine d'Alsace. Mais que faire si on préfère les chaussures de marche aux autres moyens de locomotion ? Aujourd'hui, le marcheur épris d'histoire peut emprunter le « chemin des châteaux forts ». Ce « chemin » est le fruit d'une collaboration entre l'association des Châteaux Forts et le Club Vosgien.



Guibaden

Une association vénérable bien vivante : le Club Vosgien

Vers le milieu du XIX^e siècle, avec le mouvement romantique, naît partout en Europe un attrait pour la marche en tant que loisir et non plus seulement mode de déplacement utilitaire. Aimer arpenter les sentiers des forêts et gravir les pentes des montagnes. Il n'existe pas d'activité plus accessible à tout un chacun. Dès cette époque les amoureux de la nature et de la marche ont créé en 1872 le Club Vosgien, qui entretient et balise aujourd'hui près de 20 000 km de sentiers dans les Vosges.

Une jeune association pleine d'ambition : l'Association des Châteaux Forts d'Alsace

Les Vosges n'ont pas seulement attiré les marcheurs, elles ont, depuis la redécouverte du Moyen-Âge avec le mouvement romantique, aussi fasciné par les ruines castrales qui coiffent de nombreux sommets. Dès le milieu du XIX^e siècle, l'Alsacien Jacques Rothmuller publiait « Vues pittoresques des châteaux, monuments et sites remarquables ».

La passion pour les ruines des châteaux, qui au Moyen-Âge, ont couvert les mon-



Gravure Jacques ROTHMULLER

tagnes vosgiennes, ne s'est pas démentie, bien au contraire. Aujourd'hui presque chaque ruine est l'objet d'une association qui se charge de son entretien.

En 2013 l'Association de Châteaux forts d'Alsace a été créée. Parfaire la connaissance de ces châteaux, de leur histoire, de leur architecture, veiller à leur conservation en suscitant et soutenant les chantiers d'entretien et de préservation des ruines et surtout les faire connaître du plus grand nombre, voilà ce qui motive ses membres. Ensemble ils soutiennent les autres associations, leur servent de relais et leur donnent le maximum de visibilité en utilisant tous les moyens modernes de communication. Amener le plus grand nombre d'adeptes de la marche à découvrir toutes ces ruines nécessite la mise en place d'outils leur permettant de trouver leur chemin.

Des sites internet et des applications existent mais des cartes et un guide restent les outils les plus pratiques pour aller à la découverte de ce patrimoine. C'est ainsi qu'est né le projet du guide « Balades autour des Châteaux forts d'Alsace »



Guide Châteaux forts d'Alsace

La rencontre de la tête et des jambes

Le Club Vosgien s'adresse aux adeptes de la marche et de la nature, l'Association

des Châteaux Forts d'Alsace aux amoureux de l'histoire et de l'architecture militaire médiévale.

Ne sont-ils pas le plus souvent les mêmes ou n'ont-ils pas vocation à le devenir ? On ne peut pas vouloir découvrir les ruines des châteaux construits sur les sommets vosgiens sans marcher. De même, comment ne pas s'intéresser aux ruines mystérieuses et romantiques que l'on découvre au détour d'un sentier lors d'une simple promenade ou d'une randonnée plus sportive ?

Le marcheur s'arrêtera pour faire le tour de la ruine qui aura surgi au milieu des sapins, voudra la découvrir, connaître son histoire, l'imaginer telle qu'elle était au temps de sa splendeur. De même l'amoureux des anciens castels devra emprunter les sentiers balisés par le Club Vosgien pour les atteindre. C'est là que se rejoignent nos deux associations.

Conscientes de leur complémentarité, elles ont mis en commun leurs compétences pour aboutir à la création du « chemin des châteaux forts d'Alsace ».

Randonnée dans l'histoire médiévale

Le marcheur découvrirait, souvent par hasard, l'une des 130 ruines romantiques de cette chaîne ininterrompue de forteresses médiévales qui coiffent du nord au sud tout le massif vosgien. L'amateur d'histoire pouvait certes préparer l'itinéraire lui permettant d'aller à la découverte du château qu'il souhaitait visiter et éventuellement faire des recherches pour en connaître l'histoire et imaginer son état d'origine avant que son abandon et l'effet du temps l'aient réduit à l'état de ruine. Aujourd'hui il leur suffit de se reporter au guide « Balades autour des Châteaux forts d'Alsace ».

Le passionné d'histoire ou le simple marcheur curieux dispose avec lui de l'outil idéal pour découvrir ces ruines. Certes ce n'est pas une route ou un chemin au sens d'une voie allant de manière continue d'un point à un autre que ce guide propose, mais plutôt une chaîne faite de maillons dont chacun enferme un château.

Mis bout à bout ce sont 450 km balisés. Le guide offrira aux marcheurs, outre une carte et la description du circuit, quantité de renseignements sur la topographie des lieux, l'histoire des châteaux et leur état d'origine.

Denis Atzenhoffer

Émile Bieckert (1837-1913), le premier grand brasseur d'Argentine



Émile Bieckert

Beaucoup d'Argentins se souviennent du temps où, pour vanter la qualité d'une bière, ils disaient simplement : "Está muy Bieckert" ("C'est très Bieckert"). La popularité du slogan de la plus ancienne bière d'Argentine est à l'image d'une marque pionnière.



« Fritz y Franz »

Créée en 1860, elle faillit disparaître car abandonnée en 2012 puis ressuscitée en 2022. Tout commença en Alsace, à Barr où est né Émile Bieckert en 1837 dans une famille protestante de brasseurs. Initié au métier familial par son père Jean mais vite attiré par de nouveaux horizons, il tenta l'aventure de l'émigration en quittant son pays à l'âge de 18 ans pour s'embarquer vers l'Amérique latine. On le retrouva dès 1856 à Buenos Aires. Récemment indépendante et encore très peu peuplée, l'Argentine menait à l'époque d'importantes campagnes de propagande destinées à attirer l'immigrant européen, ce qui étaient facilitées par le développement exponentiel au XIX^e siècle des transports maritimes intercontinentaux. À Buenos Aires, Bieckert fut vite embauché par un petit brasseur local dont le breuvage était loin de la qualité des bières européennes de l'époque. En 1860, il s'établit à son compte en fondant une brasserie selon les procédés alsaciens. Installé d'abord dans une arrière-cour du quartier de Balvanera, il fut très vite obligé, face au succès des ventes de sa bière, de déménager sa petite brasse-

rie artisanale dans des locaux plus grands. Doté d'une grande capacité de travail et d'un sens inné des affaires, Bieckert développa sa « Compania Cerveceria Bieckert » qui devint rapidement la première brasserie du pays. En 1889, à 52 ans, il la vendit à un consortium anglais tout en y restant actionnaire minoritaire. Il investit dans l'immobilier (hôtels, théâtre) à Buenos Aires, mais aussi dans d'autres secteurs tels que celui de la pose du câble transatlantique reliant l'Argentine à l'Europe. Il aurait aussi introduit les premiers percherons et les moineaux, inexistant jusque-là sur le continent sud-américain. Devenu un notable important de la capitale argentine, « Don Emilio » fut aussi un acteur majeur dans les relations franco-argentines. En 1900, il revint en Europe et s'installa à Nice où il continua de s'investir dans l'immobilier hôtelier. Après le décès de son épouse, il déménagea à Paris où il mourut en 1913. Il légua 20 000 marks à l'hôpital de Barr. L'aventure de la brasserie qui portait toujours le nom de Bieckert ne s'arrêta pourtant pas là. En 1908, une nouvelle usine vit le jour à Lavallol, une banlieue du sud de Buenos Aires, sur un terrain de dix hectares. Sa connexion avec le réseau des chemins de fer argentins facilita l'exportation vers d'autres pays du continent sud-américain. S'appuyant sur son nom à consonance germanique, la marque créa dans les années 1960 deux joyeux personnages de dessins animés vêtus de costumes bavarois, « Fritz y Franz ». En faisant des blagues avec un accent allemand lors de spots publicitaires pour la Bieckert à la télévision, ils sont entrés dans les foyers de tous les Argentins. Dans les années suivantes, la brasserie lia aussi sa marque au football en soutenant des équipes locales, mais aussi au rock en finançant des tournées de Queen et de Freddie Mercury. La marque changea de mains à plusieurs reprises entre 1913 et 2008, pour disparaître en 2012. Dix ans plus



Equipe argentine sponsorisée par Bieckert

tard, en décembre 2022, le groupe chilien CCU, propriétaire de la marque, lança une nouvelle bière s'appuyant sur le prestige de la Bieckert : la Buenos Aires Pale Ale (BAPA). Si Émile Bieckert fut déjà honoré pour la postérité par l'attribution de son nom à une avenue à Nice et à une école à Buenos Aires, il survit ainsi également dans la saveur houblonnée qui fit sa renommée.



La nouvelle Bieckert BAPA

Philippe EDEL

Sources : NDBA, J.Y. Lafond, P.J. Estevez



La brasserie Bieckert à Buenos Aires vers 1910

Le Pérou, une destination à vivre !

Dans les années 80, le Pérou a connu de graves problèmes politiques internes et a été un pays totalement délaissé du tourisme dû à un mouvement terroriste connu comme le « **Sentier Lumineux** ». En 1997, le gouvernement péruvien décide d'entrer en guerre avec cette organisation criminelle afin de la dissoudre et ainsi, pouvoir planifier une meilleure stabilité dans le pays. Depuis lors, **le Pérou** n'a cessé d'évoluer et est devenu **un des plus accueillants pays d'Amérique du Sud**. Aujourd'hui, cette destination touristique très en vogue, séduit chaque année des centaines de milliers de voyageurs du monde entier venus explorer ses milles et une merveilles. Grand comme 2,5 fois la France, le Pérou de par sa situation géographique, possède 3 régions différentes et **84 microclimats** propices à de multiples écosystèmes divers et variés. Explorer le Pérou c'est trouver un dépaysement total de par ses multiples panoramas somptueux qui sont en harmonies avec une agriculture locale, variée et très abondante. D'ailleurs depuis 2013 et pour la 10^e année consécutive sa gastronomie a été élue la meilleure au monde par les world Travel Awards.



Mais le Pérou c'est également s'imprégner de son passé, et il est fort de constater que les seules images que nous avons du Pérou sont uniquement basées sur la civilisation Incas, avec son emblématique citadelle de **Machu Picchu**, devenue à raison une des 7 nouvelles merveilles du monde. Cependant cette culture n'est en fait que le haut de l'iceberg, car jadis, ce pays de plus de 10 000 ans d'histoire abritait d'autres civilisations comme **les Caral, les Huari, les Chavin, les Moche, les Chimu et les Chachapoyas** qui ont tous contribué à travers les âges à l'épanouissement et à la célébrité du peuple Incas.

Ici il y en a pour tous les goûts et tous les âges, ses attraits touristiques sont amples et variés suivant les endroits, **sa population est souriante, chaleureuse et très hospitalière**. **Le Pérou est aussi le 5^e pays le plus ensoleillé du monde** ou chaque région a son propre climat ce

qui lui permet d'avoir une infinité de variétés de fruits, de légumes, de céréales et de fleurs. **Pays de l'abondance**, il est actuellement un grand exportateur sur les marchés internationaux et au 18^e siècle suite à la conquête Espagnole a sauvé l'Europe de la famine grâce à l'introduction de la pomme de terre et du maïs. D'ailleurs en Alsace, on en connaît un rayon sur la pomme de terre avec nos excellentes spécialités régionales comme les Artapfelkiechle, les Roigebregeldi et le Baeckeofe...



Le Pérou se visite toute l'année le soleil est présent quasiment chaque jour et les températures sont clémentes et constantes comprises en moyenne entre 10 et 30 C°. La saison des fortes pluies démarre en janvier jusqu'à fin mars dans les régions Andines et Amazoniennes soit près de 85% du territoire. Mis à part les visites de sites culturels et historiques éparpillés sur l'ensemble du territoire, il est possible au Pérou de s'adonner à d'autres loisirs plus spécifiques à savoir : **la côte pacifique au Nord** est idéale pour le surf, la pêche sportive en mer, le snorking et l'observation entre juillet et novembre de baleines à bosses, de dauphins, de phoques, de loups de mer.

Au Sud vous avez la réserve marine de **Paracas et ses îles Ballestas**. Pour les amateurs de bon vin, **Ica** est une destination de choix et offre une variété de vins et spiritueux de qualité supérieure et comme en Alsace de nombreuses opportunités de dégustation et visites de caves qu'un Alsacien ne manquerait jamais. **Dans les Andes**, région de Ancash vous avez les **Cordillères Blanche et Huayhuash**, chaînes de montagnes tropicales



les plus hautes du monde, lieu privilégié et très apprécié par les randonneurs et les alpinistes. Toutefois pour les moins sportifs, il existe de belles alternatives appropriées de visites qui valent le détour. Dans la région de Cusco, vous avez des trekkings qui rejoignent le Machu Picchu comme l'Inkatrail et le tour du Salkantay. Pour les amateurs de sensations fortes, le rafting sur la rivière de l'Urubamba.



La Forêt Amazonienne dans son ensemble est l'idéal pour découvrir la faune, la flore et diverses plantations comme le cacao, le café, la banane, l'initiation aux vertus des plantes tropicales avec un shaman, la rencontre et partage avec des tribus autochtones, la pêche sportive, mais aussi croisière de quelques jours sur un des fleuves.



Le Pérou est une généreuse destination de voyage multifacette. Si vous songez à le visiter, saisissez cette occasion ! Mais avant toute chose, il est important de planifier votre séjour en fonction du temps dont vous disposez, sans chercher à surcharger, afin de jouir pleinement de chacune de vos journées. De plus il faut anticiper l'acclimatation à l'altitude puisque le Pérou a une région Andine montagneuse et que dans tous les cas vous serez exposé à des altitudes comprises entre 3000 et 4000 m. durant une partie de votre séjour. Alors je vous dis à très bientôt autour d'un **Pisco Sour** et d'un bon **Céviche**.

Michel BURGER

Directeur de l'agence

www.vivaandinatravel.com



2023, année de la gastronomie en Alsace



En Alsace, la gastronomie fait partie intégrante de la vie des ha-

bitants qui mêle traditionnellement plaisirs gustatifs et convivialité autour de la table. Dans ce cadre-là, la Collectivité européenne d'Alsace propose une année dédiée à la gastronomie en Alsace pour faire la promotion d'expériences gastronomiques en parfaite cohérence avec de nouvelles pratiques vertueuses et en garantissant l'accès, pour tous les Alsaciens, à une alimentation de qualité, locale, saine et équilibrée à des prix accessibles.

Particulièrement attentive à la qualité des repas servis dans ces établissements scolaires, sociaux et médico sociaux, soucieuse du développement des filières locales et des circuits courts pour l'approvisionnement des denrées alimentaires, et à l'occasion de l'accueil en Alsace de la cérémonie de remise des Etoiles Michelin, la Collectivité européenne d'Alsace a

lancé l'opération « Alsace capitale de la gastronomie européenne ». Dans ce cadre, elle fera découvrir, au travers d'activités, toute la richesse de la gastronomie, des produits et des terroirs locaux.

« En France, c'est en Alsace que nous consommons le plus de produits locaux, devant la Bretagne. Nous le savons, souligne Frédéric Bierry, président de la Collectivité européenne d'Alsace, l'avenir est en effet ancré dans une alimentation de proximité, saine, constituée de produits issus de l'agriculture locale. La Collectivité européenne d'Alsace s'engage fortement dans le sens de la valorisation des circuits-courts pour le bien de tous les Alsaciens. La gastronomie alsacienne s'inscrit plus que jamais au cœur des enjeux d'avenir : santé, éducation, transmission, tourisme, écologie et économie locale. En plus du terroir gourmand dont dispose l'Alsace, le savoir-faire, l'authenticité et l'excellence de la cuisine alsacienne contribuent indéniablement au rayonnement et à l'attractivité de l'Alsace, de ses acteurs, de ses entreprises et de ses produits ». Et cerise sur le gâteau : l'Alsace qui brille

par la multiplicité de ses savoir-faire, de ses recettes et de ses produits a accueilli le 6 mars la cérémonie des Etoiles Michelin. Plus de 400 chefs français et internationaux, pâtisseries, sommeliers, maîtres d'hôtel et autres professionnels de la gastronomie se sont retrouvés en Alsace pendant plusieurs jours à l'occasion du palmarès des étoilés Michelin 2023.

Avec ses 80 conseillers d'Alsace, la Collectivité européenne d'Alsace est au service de tous les Alsaciens, à tous les âges de la vie. Elle prend soin des plus fragiles, accompagne les jeunes vers une vie d'adulte autonome, engagée et responsable, investit pour une culture accessible à tous, entretient et modernise un réseau routier sûr et performant, s'engage dans la transition énergétique et les mobilités durables.



42 étoiles Michelin pour l'Alsace

Localité	Adresse
✳ Baerenthal	L'Arnsbourg
✳ Barr	Enfin
✳ Drusenheim	Au Gourmet
✳ La Vancelle	Auberge Frankembourg
✳ La Wantzenau	Le jardin secret
✳ La Wantzenau	Le Relais de la Poste
✳ Laubach	La merise
✳ Lembach	Auberge du cheval blanc
✳ Marlenheim	Le cerf
✳ Monswiller	Kasbür
✳ Obernai	La fourchette des ducs
✳ Obernai	Thierry Schwartz
✳ Rhinau	Au vieux couvent
✳ Schiltigheim	Les plaisirs gourmands
✳ Sessenheim	Auberge au bœuf
✳ Strasbourg	Au crocodile
✳ Strasbourg	Dé:ja
✳ Strasbourg	Le Buerehiesel
✳ Strasbourg	Umami
✳ Strasbourg	Les funambules
✳ Strasbourg	1741
✳ Wingen sur-Moder	Villa René Lalique
✳ Altkich	L'orchidée
✳ Ammerschwihr	Julien Binz
✳ Colmar	restaurant JY'S
✳ Colmar	L'atelier du peintre
✳ Colmar	La maison des têtes
✳ Illhaeusern	L'auberge de l'III
✳ Kaysersberg	La table d'Olivier Nasti
✳ Kaysersberg	L'Alchémille
✳ Mulhouse	Il Cortile
✳ Riquewihr	La table du gourmet
✳ Rixheim	Le 7ème continent
✳ Sierentz	Auberge Saint Laurent
✳ Wihr-au-Val	La nouvelle auberge
✳ Zellenberg	Maximilien

© M. Ehrhard

Burger & Cie

Créée en 1849, l'entreprise familiale, aujourd'hui dirigée par la 6^e génération, a écrit une saga industrielle française exceptionnelle à partir de son berceau alsacien du « Val d'Argent ». Le groupe Burger & Cie affirme un savoir-faire unique dans l'art de travailler le bois tout en cultivant sa différence d'entreprise indépendante tournée vers l'innovation.

Grand nom européen des ouvrages en bois pour l'aménagement intérieur comme extérieur, l'entreprise a toujours su s'adapter, saisir les opportunités et négocier les virages à prendre.

Le groupe Burger continue de se développer sur quatre activités : Kordo (gardes-corps), Jardipolys (aménagement du jardin), Grad (système de clips pour les terrasses et les bardages) et Booa (constructeur de maison à ossature bois). Ceci sur deux sites de productions à Châtenois et à Lièpvre.

C'est en mars 2021 que Paul et Lou Burger se sont vu confier la poursuite de cette aventure familiale accompagné par leur père, Bertrand Burger à présent Président du Conseil de Surveillance. Leur engagement annonce un bel avenir pour le groupe puisque leur ambition est d'augmenter de 60 % leur chiffre d'affaires en 10 ans.



SIG

Fondée en 1929, la SIG Strasbourg est l'un des clubs phares du basket en France. Depuis 10 ans, le club est le plus régulier en termes de performances sportives et compte à son palmarès plusieurs titres : champion de France en 2005, vice-champion d'Europe en 2016, deux coupes de France et deux Leaders Cup.



Seul club français à avoir participé à toutes les éditions de la Basketball Champions League depuis la création de la compétition, la SIG Strasbourg est solidement attachée à son territoire et met tout en œuvre afin de rayonner sur la scène nationale et internationale. Club ambitieux, possédant la deuxième meilleure affluence de France, la SIG Strasbourg s'appuie sur un public de

fidèles qui poussent son équipe au sein de sa salle, le Rhénus Sport, présent au pied du Parlement Européen.



ROWASTORES

Inaugurée le 1^{er} janvier 1972, l'enseigne Rowastores célèbre cette année son 50^e anniversaire. Décennie après décennie, l'entreprise alsacienne spécialiste de la protec-

tion solaire a consolidé son expertise d'aménagement global des espaces extérieur comme intérieur. Pergolas, volets roulants, stores extérieurs et intérieurs, parasols et brise-soleil orientables, carports et garages, claustras, garde-corps et mobilier de jardin, etc.

Rowastores propose des solutions professionnelles sur mesure pour répondre aux besoins spécifiques de chaque local, activité ou emplacement : bureaux, commerces, restaurants, mais aussi maisons et appartements particuliers. Vitrages, motorisation, toiles, ou lames orientables en polycarbonate sur les toitures des pergolas équipées, la maison joue la carte de matériaux de qualité, robustes, résistants, élaborés par les plus grands fabricants de stores, pour une longévité et une esthétique garantie à l'épreuve du temps. Ambiances déco et

références phares signées Rowastores sont visibles à travers les collections mises en scènes dans les différentes vitrines d'exposition de nos magasins locaux.

Notre site internet : <http://rowastores.fr/>

Toute l'actualité Rowastores à suivre sur sa page Facebook Avis clients à retrouver sur le lien : <https://www.rowastores-avis-clients.fr>





C'est en 1927 que sont fabriquées à Thann les premières glaces par Louis Moro et son épouse Alba, qui donna son prénom à l'affaire. Aujourd'hui, depuis 4 générations de père en fils, nous nous efforçons d'apporter à nos clients des glaces, des crèmes glacées et des sorbets de grande qualité. Fabriquée par nos soins, avec des produits de premier choix, dans des conditions d'hygiène irréprochables et avec le savoir-faire et la passion de l'artisan. Depuis plus de 90

printemps, l'innovation de parfums est au cœur de notre devise, afin de satisfaire toujours plus nos clients, notamment en mettant en avant des spécialités régionales comme la fameuse glace au berauwecka, avec sa recette revisitée, présentée par notre artisan glacier en octobre 2022 lors du défi des glaciers à Paris, lui permettant de décrocher la place de 2e meilleure glace de France 2022.

L'atelier « Glaces Alba » se trouve à Vieux-Thann.



AGS



Fondé il y a près d'un demi-siècle, le Groupe AGS est une ETI familiale française spécialisée dans le déménagement et la relocation, avant de se diversifier notamment dans l'archivage physique et numérique.

Avec 146 implantations dans 97 pays et une présence sur quatre continents, AGS est aujourd'hui l'un des leaders mondiaux des métiers de la mobilité internationale : déménagement et garde-meubles pour les particuliers et les entreprises, accompagnement des cadres à l'expatriation, soutien aux RH dans la gestion de la politique de mobilité. AGS déménage plus de 106 000 familles chaque année. Pionnier, et à l'avant-garde des changements, AGS développe constamment son réseau mondial afin d'apporter pleine satisfaction à ses clients et leur offrir des services de proximité hors pair avec les mêmes standards qualité partout dans le monde.

Spécialiste de l'archivage physique et numérique pour les entreprises privées, les institutions publiques et collectivités, AGS est aussi l'un des plus grands acteurs internationaux du records management. AGS accompagne ses clients dans l'optimisation de leurs archives et la transformation digitale : audit & conseil, dématérialisation et indexation de tous types de documents, solutions digitales, archivage physique et électronique, gestion du cycle de vie des archives.

Besoin de conseils en mobilité ou en records management ? Contactez-nous : www.ags-globalsolutions.com

PAROLES D'ARCHIVES ! UNE HISTOIRE ALSACIENNE

Une comédienne-chanteuse et un musicien proposent, durant 50 minutes, une promenade dans l'Histoire : de l'évacuation des Alsaciens en septembre 1939, à leur retour en 1940 dans une région annexée par les nazis, en passant par leur vie quotidienne dans le Sud-Ouest de la France.

Ils donnent vie et corps à des archives : arrêtés préfectoraux, articles de journaux, photographies, affiches de propagandes, lettres, musiques d'époque et témoignages.

Le spectacle donne à entendre au-delà de la «froideur» des documents administratifs et officiels, des fragments de vies, une expérience humaine.

Ce spectacle peut se jouer dans tout type de lieu même non théâtraux et pour tout public y compris scolaire. Il est disponible dans le Pass culture.



Lecture et chant : Violaine-Marine Helmbold

Musique et univers sonore : Mathieu Goust

Ecriture et mise en voix : Sabine Lemler

Pour tout renseignement contacter Sabine Lemler - +33 (0)6 80 63 25 00

lemmler.sabine@gmail.com

Compagnie VIA-Voir Imaginer Agir – contact@voirimagineragir.com

CATOCH

Nom d'une Quetsche ! Après 90 représentations et un Festival d'Avignon, le premier spectacle de stand-up à l'alsacienne revient à Paris en 2023 et continue sa tournée pour alsacianiser la France en passant par Lyon, Grenoble, Ambronay, Saumur...

Il est d'ores et déjà programmé au Festival Off Avignon 2023. Pour mieux évangéliser le monde à l'alsacitude, le spectacle devient Alsacienne d'Origine Contrôlée (AOC) car certains Français de l'intérieur ne savent même pas ce que c'est une quetsche, oyéé ! Et encore moins, que chez nous, c'est un surnom affectueux « Espèce de Quetsche ! Dü Kwatsch ! » Un spectacle pittoresque et interculturel, tout en français mais avec l'accent, réjouissant comme un schlouk de Gewurtz vendanges tardives, emporté par la verve de Catoch', la seule humoriste alsacienne expatriée qui continue à parler comme le bec lui a poussé. Informations et réservations sur catoch.com



VIDEOS EN ALSACIEN

Une langue ne s'use que si l'on ne s'en sert pas... et le premier moyen de s'en servir, c'est de l'écouter. Vous trouverez ci-après un lien pour trois petites histoires en alsacien, qui pourront vous permettre de mettre cela en pratique :

<https://www.youtube.com/@histoiresenalsacien>

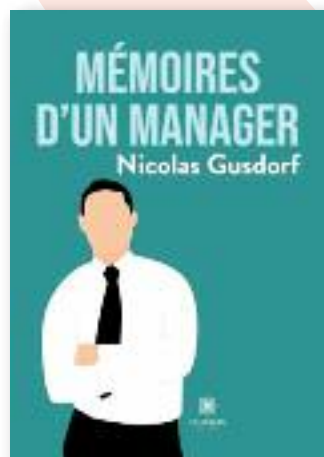
Deux sont courtes, idéales pour un Youtubeur pressé, la troisième, un peu plus longue, vous demandera un peu plus de temps et d'énergie... mais ça vaut le coup. Un immense MERCI à toute l'équipe : Loïc, Martine, Alain, Ingrid, Adrienne ... et Clémence : la première à avoir été embarquée dans cette aventure !

MEMOIRES D'UN MANAGER

Nicolas Gusdorf, le président des Alsaciens et Lorrains de Paris, vient de publier Mémoires d'un manager aux éditions Le Lys Bleu à Paris. C'est un travail de plus de 20 ans au gré de plusieurs décennies d'expérience dans des compagnies d'assurance en France et à l'international qui trouve ainsi son aboutissement, 20 ans d'expériences, d'anecdotes, et de conseils destinés à tous ceux, collaborateurs expérimentés ou débutants, qui souhaitent réussir leur parcours professionnel, et surtout être heureux dans leur travail.

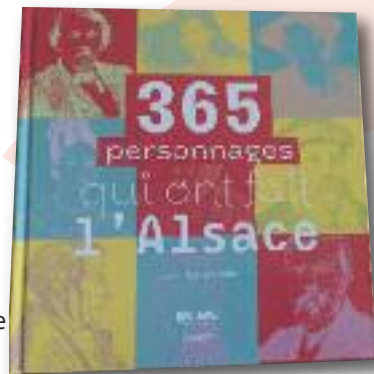
« Mémoires d'un manager », Nicolas Gusdorf, Editions Le Lys Bleu, 40 rue du Louvre, 75001 Paris, 2022, 184 pages, 21,30 €.

En vente en librairie, sur Amazon, ou directement chez l'éditeur : <https://www.lysbleueditions.com/produit/memoires-dun-manager/>



365 PERSONNAGES QUI ONT FAIT L'ALSACE

« 365 personnages qui ont fait l'Alsace » dont l'idée est d'un personnage par jour, retrace les biographies de 365 figures, alsaciennes ou non, mais qui ont toutes contribué à mettre notre région en valeur, ce jusqu'aux quatre coins du monde. L'intérêt majeur est de faire connaître ces personnages pour certains connus, mais pour la plupart méconnus ou tombés dans l'oubli. Ils sont pourtant les inventeurs de l'aspirine, de la création des Galeries Lafayette, du musée de cire Tussaud à Londres, du baba au rhum, des premières cartographies fiables de l'Afrique occidentale, fondateur de L'Oréal, etc...



L'ITINÉRAIRE D'UN ENFANT, SOUS L'OCCUPATION

Yo Tuerlinx-Roussel
Avril 1941. Dans la tourmente de la Guerre, Baptiste, 9 ans, traverse la France avec ses parents, pour fuir l'Alsace nazifiée. Au fil des pages, nous découvrons la déclaration de la guerre, l'annexion de l'Alsace au III^e Reich, la fuite, l'Occupation, mais aussi ses amis Lucien et Pauline. Ce roman pourrait être une épopée, ou la réalité historique et la fiction nous mènent de Haguenau à Toulouse, jusque dans l'Ariège.

AIRVEY éditions - parution :
23/02/2022 - 150 pages - 11 €
Prix du LIVRE 2022 - Salon de Soissons



L'ALSACE EN 500 PHOTOS

Léopoldine HH signe la préface d'un ouvrage qui vient de paraître : L'ALSACE EN 500 PHOTOS. Elle y évoque son amour des paysages alsaciens et ses souvenirs précieux reliés à ces endroits familiers. Riche de différents regards de photographes alsaciens, ce livre explore toutes les couleurs des saisons et dévoile la palette visuelle folle, foisonnante et graphique des campagnes, des villes, de la faune et de la flore alsaciennes. Et tout cela présenté par l'une de nos magnifiques artistes de notre

paysage culturel tout aussi foisonnant !
La Touche Finale ? Léopoldine HH finit même sa préface par un proverbe alsacien qui vous donnera envie de sortir le bout de votre nez en ce doux printemps : Barri un Tal kumme net zamme awwer d'Litt! « Mont et vallée ne se rencontrent jamais, mais les gens oui ! ».

Et aussi, surprise, elle a concocté un petit lexique alsacien des animaux photographiés dans l'ouvrage. Lien de l'ouvrage : <https://editionsignoret.fr/product/precommande-l-alsace-en-500-photos/>



ALLEMAGNE

Stuttgart

9 septembre 2022 : 60^e anniversaire du discours de Charles de Gaulle à la jeunesse allemande dans la cour du château de Ludwigsburg. Le Ministre-Président du Bade-Wurtemberg Winfried Kretschmann et Sarah El Haïry, Secrétaire d'État à la Jeunesse en France ont assisté à la cérémonie qui s'est déroulée dans une salle du château de Ludwigsburg. À cette occasion, les deux ont souligné l'importance de l'amitié en Europe, symbolisée par le discours de Charles de Gaulle il y a 60 ans. Le Ministre-Président a particulièrement évoqué la forte impression que ce discours, prononcé en allemand, avait fait sur lui en 1962. Ce fait émotionne Winfried Kretschmann encore aujourd'hui : " Même après 60 ans, le discours de Charles de Gaulle touche profondément " Noces de diamant du Traité de l'Élysée. Le 22 janvier 1963, la France et l'Allemagne



signaient le Traité de l'Élysée. Charles de Gaulle, le " cœur rempli ", parlait de " l'immense importance " de cet événement pour l'Europe et le monde. Tout aussi ému, Konrad Adenauer rétorquait : " Monsieur le Président, vous avez si bien rendu les sensations et les sentiments que je n'ai rien à ajouter ". À l'occasion du 60^e anniversaire du Traité de l'Élysée, le Président Emmanuel Macron a déclaré que l'Allemagne et la France étaient pour lui comme " deux âmes dans une poitrine ". " Parler de l'Allemagne pour un Français, c'est

parler d'une partie de soi-même ". Le chancelier allemand Olaf Scholz a remercié en français les " frères et sœurs français " pour leur amitié. Il a estimé que les divergences d'opinion entre les deux pays étaient la normalité d'une coopération aussi étroite. " Le moteur franco-allemand est une machine à compromis - bien huilée, mais parfois bruyante et marquée par un dur labeur ", a déclaré Scholz (Stuttgarter Nachrichten).

C'est déjà le 26 mai 1962 que les Maires de Stuttgart Arnulf Klett et Strasbourg Pierre Pflimlin, Européens convaincus, signaient l'acte officiel de jumelage entre les deux villes. Le symbole était fort. Comme l'expliquait le Maire Arnulf Klett, « la Ville de Stuttgart agissait dans la conviction qu'en s'unissant à la Ville de Strasbourg, elle pouvait apporter sa contribution à la réconciliation des deux nations, fondement indispensable à l'unification européenne ». Pierre Pflimlin, d'abord député européen, est devenu Président du Parlement européen de 1984 à 1987.

Ingrid Reinhold

AUTRICHE



Les Amis de l'Alsace en Autriche. Créée le 3 mai 2022 à Vienne, l'association va développer ses projets de promotions de l'Alsace par une diversification des actions

ainsi que vers des activités délocalisées en Autriche.

Pour démarrer, une soirée Choucroute sera à l'honneur le 3 mars 2023 qui par la traditionnelle recette alsacienne va mettre en lien des Autrichiens et des francophones de Vienne. La choucroute est cuisinée sous la baguette de Pascal Gilles, mosellan, ami des alsaciens et gérant d'un café sport à Vienne.

Nous organisons également une dégustation croisée de vins d'Alsace et Autrichiens, le 6 mai dans le Burgenland à Donnerskirchen à 1 h de Vienne) avec la complicité de Bernard

Sola, membre de l'association et résident dans le vignoble de Burgenland. Un vigneron alsacien fera le déplacement de l'Alsace pour présenter et promouvoir le savoir-faire alsacien en matière de vins. Ce sera la fête au village.

Notre partenariat avec l'Université d'Innsbruck nous invite à tenir 3 conférences en 2023. Patrick Borrás, trésorier de l'association va intervenir sur la particularité du business alsacien et français. Justin Vogel et Gérard Staedel vont tenir une conférence sur les particularismes alsaciens.



Enfin en automne, une conférence sur la langue alsacienne, les vins et la musique avec dégustation de vins alsaciens se tiendra également à l'Université d'Innsbruck avec la complicité de Justin Vogel, les membres de l'association et un vigneron alsacien ainsi que Claude Brendel, secrétaire adjoint de l'association, chef d'orchestre et prof de musique à Vienne.

Robert Walter, ancien secrétaire particulier de Tomi Ungerer tiendra une conférence (date encore à convenir), il interviendra également auprès des élèves du Lycée

Français. Notre Assemblée générale aura lieu le 3 mai à Vienne. Puis, le Fan Day sera célébré à Graz avec la complicité de Patrick Borrás, trésorier de l'association, et le représentant de l'Institut Culturel français à Graz. Nous accueillerons et accompagneront également le Chœur de Strasbourg avec l'organisation de 2 concerts à Vienne. Et bien évidemment nous allons fêter, comme il se doit le 6 décembre 2023 la St

Nicolas auprès des enfants du Lycée Français et de la communauté francophone. Plusieurs événements majeurs de l'association auront lieu hors de Vienne et se répartiront à Graz, Innsbruck et le Burgenland. Ces activités délocalisées correspondent bien aux missions de l'association, celles de représenter et de promouvoir l'Alsace partout en Autriche.

René Vogel
Président

BÉNIN

Belle soirée en ce début de février avec les membres de l'association, dans la perspective de la création d'une « maison de l'Alsace » dédiée à la formation culinaire de jeunes filles, avec la création d'un restaurant sous forme de wynstüb !



Le président de l'UIA de passage à Cotonou en a profité pour rendre visite à l'ambassadeur de France Marc Visy, ainsi qu'à son adjointe la consule de France Muller, originaire d'Alsace. Les entretiens se sont poursuivis avec le secrétaire général de la CCI du Bénin, Raymond Adjakpa Abile, qui connaît bien l'Alsace, afin de favoriser les échanges économiques entre les deux pays.

Muriel Hans-Moevi Akue
Présidente

CANADA

Un chalet Alsacien au « Christ-kindelmärk » de Montréal !

Après une pause Covid, Les Alsaciens de Montréal étaient de retour au Village de Noël de Montréal du Marché Atwater ! C'est dans une réelle joie et générosité qu'une bonne quinzaine de bénévoles a mis la main à la pâte pour préparer cette fin de semaine (2,3 et 4 décembre).

Le plus beau chalet du marché !

Alors que certains s'affairaient à décorer le chalet -comme là-bas-, d'autres s'étaient déjà réunis en divers



ateliers depuis mi-novembre pour préparer quelques centaines de Bredele et Bredala. Nous étions prêts, tout juste... ce vendredi 2 décembre à 17h pour l'ouverture du marché ! Notre chalet était magique, le plus beau du marché. Une KNACK PARTY était prévu le premier soir, une centaine d'assiettes knack et salade de pommes de terre ont été ainsi distribuées toute la soirée permettant à tous de faire connaissance et d'échanger sur le pays.

Mannele et Bredele ont fait des heureux !

Le samedi et le dimanche, l'on pouvait continuer de trouver à la vente, en plus des Bredele et Bredala, des Mannele, Manala, Bretzel et Kougelhoppf préparés par deux de nos partenaires Paul Meyer des 3 patapoufs et le Chef Alexandre Pernetta du Feirreira. Malheureusement, une alerte de mini tornade vers 16.30 le samedi ont obligé les organisateurs à fermer le marché plus tôt, par sécurité. Le dimanche matin, par un beau soleil, des petits lutins alsaciens sont venus réparer les mini dégâts et remettre le chalet en état pour accueillir à nouveau une horde de touristes et badauds, Alsaciens, Québécois et Français... Il faut dire que l'on avait été interviewé par une radio anglophone pour une émission matinale très écoutée les fins de semaine. Les bénévoles, qui se

sont succédé par tranche de 2 heures tout au long du WE et malgré le froid, vendaient la région Alsace à tout va : petit cours de géographie, de cuisine, de traditions à des Montréalais mais également beaucoup de touristes dont un car arrivant de NY !

Le Saint-Nicolas pour finir en beauté !

Dimanche, le public et les enfants ont pu écouter la légende du St Nicolas Alsacien, suivi de son arrivée théâtrale. Il a ensuite déambulé parmi les allées du marché à la rencontre des enfants, impressionnés par ce grand bonhomme rouge... mais qui n'était pas le Père Noël. On ne sait de St Nicolas ou des enfants, qui était le plus heureux. Vers 15h, rupture de stock au chalet alors on a vendu des torchons de recettes alsaciennes qui servaient de décoration ! Rapidement, le soleil est tombé et le froid est revenu s'immiscer dans nos chaussures annonçant l'heure de partir. Oui, c'était un très beau et super chaleureux moment, plein de fous rires et une fois encore grâce à la générosité de temps de nos bénévoles que nous remercions à nouveau. Et si l'an prochain, un artisan alsacien participait avec nous ? Peut-être qu'un jour, on parlera du Village Alsacien de Montréal, magique et heimlich !

Fabien Kuntzmann
Président

CÔTE D'IVOIRE

Notre Président de l'UIA chez les Alsaciens de Côte d'Ivoire.

Du jeudi 9 au samedi 11 février 2023, notre Président, Gérard Staedel, s'est rendu en Côte d'Ivoire où il a rencontré les autorités françaises, les membres du bureau de l'Amicale des Alsaciens de Côte d'Ivoire (AACI), auxquelles il a présenté de futurs membres, connus à Strasbourg, durant leur scolarité d'élèves-fonctionnaires ivoiriens à l'Ecole Nationale d'Administration et désormais, d'excellents ambassadeurs de l'Alsace dans leur pays d'origine (Brice Kouadio, Bamba Sékou, Julien Youan BI).

Au cours de ses échanges avec le Consul Général de France, M. Philippe Collin, le vendredi 10 février 2023, organisé par le Conseiller des Français de l'Etranger, élu de l'Assemblée des Français de l'Etranger,



ancien Président de l'AACI et ancien élu municipal d'Illkirch-Graffenstaden, Baptiste Heintz, Gérard Staedel lui a présenté l'UIA et son relais local l'AACI. Au terme des échanges, il lui a remis un passeport alsacien et de l'inviter ainsi dans notre belle plaine d'Alsace.

C'est dans une ambiance chaleureuse et aux couleurs locales que notre Président a dîné avec les membres du bureau de l'AACI sur une belle terrasse du quartier de M'Pouto, dans la commune de Cocody d'Abidjan, au Bushman Café, lequel gagne

à être connu, accessoirement exportateur de chocolat sur le marché niche des établissements de luxe à l'international. L'Alsace est bien représentée en Côte d'Ivoire par la très dynamique AACI et sa Présidente Anne-Catherine CLAUDE, en fonction auprès de la Délégation de l'Union européenne en Côte d'Ivoire. Son bureau est constitué de nombreux entrepreneurs, fonctionnaires internationaux, militaires Français d'Alsace en Côte d'Ivoire et de binationaux ou issus d'autres pays africains ayant tous eu un lien avec l'Alsace.



Le lendemain, samedi, fut l'occasion de sortir d'Abidjan avec quelques membres du bureau et de se rendre ainsi dans la très belle station balnéaire de Grand-Bassam, ancienne capitale de la Côte d'Ivoire de l'époque coloniale où un déjeuner fut organisé à l'Assoyam, situé en bordure de mer et exploité par des Français et son excellent Chef cuisinier Pascal.

En début d'après-midi, Gérard Staedel a été reçu par Martine Ducoulombier, un pilier de la Communauté française de Côte d'Ivoire, autrefois Présidente de l'Union des Français de l'Etranger de Côte d'Ivoire (UFE-CI), dans sa très belle demeure du Quartier France, dans le vieux Bassam. Le séjour de notre Président en Côte d'Ivoire fut bref, mais intense et de qualité, à tel point qu'il envisage d'organiser une semaine gastronomique alsacienne



avec un chef étoilé d'Alsace, courant octobre 2023, en coordination avec le Büro de l'AACI, au Mövenpick d'Abidjan, selon les échanges qu'il a pu avoir avec son fort sympathique et très actif directeur général Fabien Martinez.

Enfin, il note par ailleurs, outre ces aspects

de représentation, que les entrepreneurs alsaciens peuvent compter sur le dynamisme des membres de l'AACI pour envisager le développement de leurs activités économiques dans ce beau pays qu'est la Côte d'Ivoire, dont le taux de croissance économique est l'un des plus élevés au monde depuis déjà quelques années. La Côte d'Ivoire est ainsi la locomotive de la sous-région d'Afrique de l'Ouest (40% du PIB sous-régional). Nos amis de l'Alsace en Côte d'Ivoire ne vous diront pas le contraire, ils y vivent bien, même s'ils gardent une certaine nostalgie de leur terre d'origine.

Christophe Kaiser
Vice-Président,

en charge des relations extérieures

ESPAGNE

Barcelone

Le président d'honneur à Marie-Thérèse Mosser: « Reçois mes chaleureuses félicitations pour ton nouveau titre de « Présidente d'honneur ». Je voudrais, ensuite, rendre hommage à la Présidente très active, fondatrice de l'association, que tu as été. Tu as réussi à hisser l'Association des Amis de l'Alsace en Catalogne et en Andorre au premier rang des associations françaises de Barcelone, comme en ont



souvent témoigné les consuls généraux de France et les directeurs de l'Institut français. J'ai eu souvent l'honneur et le plaisir d'assister à la choucroute annuelle, toujours bien fréquentée. Je me souviens avec émotion d'avoir accompagné le Président du Conseil régional, Adrien Zeller, ou d'être venu avec le vice-président de l'APA de Belgique, Raymond Muller et son épouse Christiane et leurs frère et belle-sœur, en parenté avec les descendants de la Brasserie Damm, dont le fondateur était originaire de Sélestat. Il faut saluer aussi cette initiative que tu as eue d'accueillir des étudiants ERASMUS alsaciens, comme le pratique à présent Isabelle à Montréal. Odile et Pierrot Husherr d'Eguisheim s'en souviennent

avec reconnaissance. Les cigognes du Zoo de Barcelone ont sans doute permis aussi de faire rayonner l'Alsace, à l'instar de leur attentionnée marraine, Marie-Thérèse. Tout cela et bien d'autres choses méritent une grande reconnaissance de la part de l'UIA et, au-delà, de l'Alsace. Et puis, je pense qu'il faut te rendre grâce d'avoir eu la patience et la persévérance, pendant si longtemps, de maintenir en « stand-by » l'association, prête à repartir.

Puis-je te demander de transmettre mes félicitations et mes encouragements au nouveau Président. Je m'honore d'avoir pu saluer la naissance de votre association, il y a 32 ans, alors que je présidais l'UIA et je suis heureux d'en être toujours membre d'honneur. Je forme des vœux pour le succès de l'Association des Amis de l'Alsace en Catalogne et en Andorre et lui souhaite de poursuivre l'œuvre de sa fondatrice et infatigable animatrice, avec un égal bonheur et une égale réussite. Et, à toi, qui prends ta deuxième retraite, nous te souhaitons, Marie-Thérèse B. et moi, beaucoup de joie en famille et avec tes nombreux amis et, avant tout, une bonne santé.

François Brunagel

Et la réponse de la désormais présidente d'Honneur: « Merci du fond de mon cœur pour tes chaleureuses paroles à mon égard à l'occasion de la passation de présidence de l'Association des Amis de l'Alsace en Catalogne et en Andorre le 30 janvier dernier.

Je t'avoue, cher François qu'en lisant ton courriel rempli de beaux souvenirs de moments souvent partagés avec toi, Marie-Thérèse B. et tous les amis que tu cites,



j'étais profondément émue. Tu as été mon premier Président, François, celui qui m'a appris à représenter dignement notre chère Alsace à l'étranger.

Je n'oublierai jamais que c'est grâce à tes encouragements, François, à tes conseils amicaux que le petit groupe d'ami(e)s alsaciens "expatriés" que j'avais autour de moi en Catalogne en 1990 est devenu petit à petit une association connue en Catalogne et dans le reste de l'Espagne. J'ai toujours encore en mémoire la difficile naissance de l'association en 1990 où tout était à faire, depuis la création d'un premier comité constitué par 7 Alsaciens jusqu'à l'élaboration des premiers statuts qui furent approuvés par la Generalitat Catalane en 1992, l'année des Jeux Olympiques à BCN, en passant par l'apprentissage de rédaction convenable pour une demande de subvention. François, ta gentillesse et ton savoir-faire à l'égard de notre association nous ont permis de nous consolider petit à petit et d'arriver sous la houlette du Président Gérard Staedel ainsi que des membres du comité de l'UIA, au jour de "passation de présidence". Je transmettrai de ta part, François, tes félicitations et tes encouragements au nouveau Président ».

Marie-Thérèse Mosser
Présidente d'Honneur

ETATS-UNIS

New York. Le marathon ! La date du dimanche 6 novembre 2022 restera gravée à jamais dans la mémoire des membres de la délégation ACH FBTP du Haut-Rhin. Le chemin aura été long et semé d'embûches avant de pouvoir participer au mythique marathon de New York. Ce projet initié en 2019 par la fédération du bâtiment et des travaux publics du Haut-Rhin aura mis trois années à se concrétiser avec aux manettes Pierre Fuetterer et Pascal Leroy. Après une première annulation en 2020 pour cause de pandémie mondiale et une seconde en 2021 en raison d'un espace aérien USA fermé, la troisième tentative aura été la bonne. La constance, la motivation et la détermination de courir ce marathon exceptionnel auront guidé, dans la durée, un groupe uni et volontaire composé de 67 athlètes autour du coach Eric Spaety. De nombreuses activités, des animations diverses et une préparation physique à base de plans d'entraînement auront jalonné tous ces mois chargés et intenses, afin d'arriver dans les meilleures conditions sur cet objectif sportif unique. Dans un second temps l'association „Course Horizon“ a vu le jour, elle aura permis de créer une belle cohésion et de rassembler l'ensemble des participant(e)s venant du

Haut-Rhin (Mulhouse et Colmar), et quelques Bas-Rhinois et Mosellans. Cette immense mégapole de New York reste fascinante par son gigantisme, sa frénésie et sa population cosmopolite, et l'organisation parfaite du marathon est à la hauteur de sa réputation, un événement mondial unique, incroyable et magique. Tout au long du parcours les coureurs sont encouragés par une foule survoltée, des bénévoles bienveillants, et l'ambiance est indescriptible à travers les

5 quartiers et une arrivée inoubliable à Central Park.

Le marathon de New York reste un marathon pas facile avec tout même un peu de dénivellation et les fameux passages de ponts. De plus, en ce jour la température aura été inhabituellement chaude et humide, ce qui aura perturbé un grand nombre de coureurs. Pour certains l'objectif aura été atteint avec un bon chrono de 3h16', et d'autres auront eu la force de le terminer en 6h30'. Le but aura été de chercher la magnifique médaille de finisher du MNY, un objectif ultime pour tout marathonien.

Et c'est avec une grande satisfaction, de la fierté et beaucoup d'émotion que l'ensemble des 67 participant(e)s de la délégation aura franchi la ligne d'arrivée allant au bout de l'effort. Mission accomplie, récompensée le lendemain par une réception au Consulat de France de New York. Un grand merci à Andrea Markson, la présidente des Alsaciens de New York pour son entregent et l'organisation de cette réception solennelle qui aura marqué et honoré l'ensemble des membres de la délégation ACH FBTP du Haut-Rhin.

Eric Spaety
Directeur sportif



'S Elsass unseri Region

vosre PASSEPORT alsacien

Disponible en 6 langues

En alsacien

En français

En chinois

En anglais

En allemand

En japonais

9,90€

avec votre état civil, et 32 pages en couleurs présentant les spécificités et les réalités alsaciennes d'aujourd'hui

à l'initiative de l'Union Internationale des Alsaciens en partenariat avec L'AMI Hebdo et avec le concours de Made in Alsace

Le Passeport alsacien n'est pas un document officiel. Il est à la fois un outil de promotion de l'Alsace et un symbole de reconnaissance de l'identité alsacienne en France et dans le monde. Sa possession souligne un attachement fort, de sang, de racine, d'héritage à l'Alsace, sa langue, sa culture, ses traditions, ses territoires et ses particularismes.

Affirmez votre attachement à notre Région en achetant votre Passeport alsacien
c'est aussi un cadeau original à offrir à vos parents et amis à l'occasion des fêtes et anniversaires

GRÈCE

Pour l'Amicale des Alsaciens et Amis de l'Alsace en Grèce, l'Assemblée Générale prend un autre sens ! C'est ainsi que le dimanche 12 février 2023, le bonheur de se retrouver, de partager nos neuf galettes des rois, confection "maison" (et oui coutume oblige !) arrosées d'un délicieux Crémant de la Cave Paul Blanck, a vite fait place au sérieux du bureau renouvelé, à l'annonce de notre programme chargé et riche pour 2023. Nos reines et rois, qui trouvèrent la jolie fève, en forme de brezel du potier Hausser, reçurent un joli



cœur en cire naturelle parfumée arôme "pain d'épices" de la "Curieuse Fabrique" en Alsace.

Joyeux moment qui donna le feu vert à la vie de notre amicale ! Mercredi 15 février 2023, notre amicale a réalisé sa première conférence en grec à l'Ecole Française d'Athènes. Pour la treizième année, dans le cadre du cycle "Découverte de la Grèce", Anastasia Léonidopoulou et Fotis Zois nous ont parlé de la région d'Etolie-Acaranie. Loin d'être touristique, cette magnifique contrée ne manque pas de richesses. Rien ne manquait : précision géographique, découverte des sites archéologiques, histoire et mythologie et même les spécialités culinaires. Ce bel exposé accompagné d'un diaporama at-



tractif concocté par Mireille sera suivi fin septembre d'une excursion de deux jours sur place. Comme à l'accoutumée, les kougelhopfs et les bouteilles de Pinot Auxerrois attendaient nos participants à la sortie. Très belle prestation et une envie de voyage...

Michèle Léonidopoulos
Présidente

ISRAËL

Le 15 novembre 2022 a eu lieu l'assemblée générale de l'association Alsace-Israël. Une vingtaine de membres de



l'association se sont retrouvés à l'Hôtel Beaucour à Strasbourg pour un tour d'horizon amical des activités de l'association en 2021 et 2022 et pour tracer les grandes lignes des nombreux projets pour 2023.

Le Président, Jacques Zucker, a présenté les activités à venir, ce qui a donné lieu à des échanges nourris avec les amis présents. De nombreux membres de l'association ont manifesté leur soutien à l'action de l'association, notamment Danielle Dilligent, Conseillère de la Collectivité

Européenne d'Alsace et Jean Werlen, élu du Conseil municipal de Strasbourg. Le rapport financier a enfin été présenté par Marc Piotraut, trésorier. La réunion s'est poursuivie par un repas fort convivial au restaurant Le Gruber. Thierry Roos, vice-président honoraire du consistoire du Bas-Rhin et vice-président de la commission Israël du consistoire de France a rejoint l'assemblée avec beaucoup d'enthousiasme. Belle rencontre qui a permis de resserrer les liens entre les membres de l'association tout en échangeant sur les projets à venir.

A noter aussi : le récent déplacement de Jacques Zucker en Israël, à la rencontre de Roi Azoulay, grand chef d'orchestre israélien de renommée internationale, qui a vécu quelques années à Strasbourg.



Gisele Zielinski
Vice-Présidente

LITUANIE

En décembre dernier a paru le n°21 des Cahiers Lituanais, la revue de l'association Alsace-Lituanie qui s'attache notamment à faire connaître les liens culturels et historiques parfois étonnants entre l'Alsace et la Lituanie. Ainsi, un article dans cette édition 2022 relate le destin troublant de Guillaume d'Urach, le prince wurtembergeois qui aurait bien voulu être grand-duc d'Alsace, puis roi de Lituanie au début du XX^e siècle. Ce dernier trône, où il aurait régné sous le nom de Mindaugas II, lui



échappa quand les Lituanais optèrent finalement en 1918 pour une république.

Par ailleurs, lors de sa réunion du 4 février à Marlenheim, le comité d'Alsace-

Lituanie a décidé de réaliser cette année un film documentaire sur la vie et l'œuvre du naturaliste Louis-Henri Bojanus. L'association avait déjà consacré un ouvrage en 2015 (traduit et publié également l'année suivante en Lituanie) à ce grand pédagogue et précurseur de l'anatomie comparée, né à Bouxwiller, et dont le destin le conduisit pendant plus de vingt ans à l'université de Vilnius.

Philippe Edel

Sunreef Yachts

Fondateur et président de Sunreef Yachts, Francis Lapp est l'esprit créateur et l'élément moteur du chantier. C'est en Pologne que l'homme d'affaire alsacien a décidé d'installer son entreprise, spécialisée dans le domaine des catamarans haut de gamme. Celle-ci se situe dans la ville portuaire de Gdansk, réputée pour sa main d'œuvre exceptionnelle et sa longue tradition de construction navale. Avec la mise à l'eau du Sunreef 74, premier catamaran de luxe hauturier au monde, Sunreef Yachts a révolutionné les principes de la conception des bateaux multicoques.

Pourvu de certains des meilleurs ingénieurs et artisans de l'industrie navale, le chantier Sunreef Yachts est réputé pour sa fabrication en interne à tous les niveaux. Chaque étape du processus de conception et de construction est réalisée au sein d'une infrastructure moderne. Un travail sur mesure et une

qualité irréprochable sont la clé du succès du chantier naval qui compte parmi ses clients des vedettes comme Rafael Nadal ou encore les champions de Formule 1 Fernando Alonso et Nico Rosberg. Chaque catamaran construit par Sunreef Yachts se distingue par un design innovant et une qualité de production unique. Les travaux de construction et de finition sont réalisés en intégralité dans les ateliers du chantier de Gdansk, en Pologne.

La vision du propriétaire est toujours au cœur de nos actions. Chaque aspect de nos catamarans est taillé sur mesure, en partant des premiers dessins jusqu'aux moindres détails de la finition. Tout ceci pour offrir un équilibre parfait de confort, de sécurité et de beauté. Notre philosophie repose sur l'ouverture d'esprit, le talent et la technologie. Voilà pourquoi nous sommes aujourd'hui le leader mondial dans le domaine des catamarans haut de gamme.

**Francis Lapp,
Président et Fondateur
de Sunreef Yachts**



 Sunreef Yachts



Union Internationale des Alsaciens

1 place de la Gare - CS 40007 - F-68001 COLMAR Cedex

uia@alsacemonde.org

www.alsacemonde.org



www.facebook.com/alsacemonde/

www.alsacefanday.com



Président : Gérard Staedel • Responsable de la publication/Rédaction : Gérard Staedel
Conception/Réalisation : CAPSUD Création Graphique

Photos et textes : ADT / D. Lett - D. Meyer - EuroVelo15 © Euregio Rhein-Waal - P. Gawandtko - ALSACE/DNA - Armée de terre - Assemblée parlementaire Franco/Allemande - D. Atzenhoffer - Diogenes Verlag AG Zürich - Ph. Edel - M. Ehrhard - Valoris Avocats - Nuée Bleue - Pamina - B. Salmanski - G. Staedel
Sunreef Yachts - UIA - Université Franco/Allemande - Viva Andina - Zwardon